

La construction de l'édifice terminus débutera bientôt à Isle-Maligne



UN DEMENAGEMENT PEU USITE — Un déménagement peut-être tout une entreprise, quand il s'agit de transporter un transformateur de quelque 150 tonnes: la plus forte charge que le pont d'Isle-Maligne ait eu à supporter depuis sa construction. C'est un des trois transformateurs (de la nouvelle station terminus d'Isle-Maligne) qui recevront l'énergie électrique de Chute-des-

Passes, à 345,000 volts et l'abaisseront à 161,000 volts. M. Roland Bourgoïn, homme d'instrument de la compagnie Saguenay Power, a guidé, à l'aide d'un transit, le conducteur du camion géant, afin qu'il conserve parfaitement la ligne des longérons de la structure du pont. Ce fut une entreprise complexe qui avait été bien préparée et qui s'est bien déroulée.

Isle-Maligne (DNC) — La Compagnie du chemin de fer Alma et Jonquières, vient d'accorder à la compagnie Pentagon le contrat pour la construction de l'édifice projeté, à l'intersection de la route régionale et du chemin de l'Alcan, à Isle-Maligne. M. B.A. Walker, vice-président et directeur de la compagnie de chemin de fer déclare qu'il a exigé de l'entrepreneur, qu'il donne le premier choix dans l'embauchage, aux chômeurs de cette ville et des villes environnantes.

L'édifice-terminus sera une construction à deux étages, mesurant 120 pieds de profondeur, le long du chemin de l'Alcan, par 100 pieds de largeur, sur la route régionale. Il comprendra, en plus de la remise des locomotives et de l'atelier mécanique, dont les murs de béton existent déjà, la gare et l'entrepôt de fret, une baie couverte pour le déchargement des wagons, les bureaux de l'administration, une salle de réunion

ainsi que des lieux de repos et une salle-vestiaire.

Afin que cet édifice cadre bien avec le quartier domiciliaire situé tout près, on fera grand usage des panneaux et des déclinés d'aluminium, dans le revêtement extérieur. M. Gérald Bourgoïn, surintendant des chantiers de Pentagon au Saguenay, dirigera les travaux qui débutent ces jours-ci afin que cet édifice puisse être occupé avant la fin de l'année.

Mise-à-pied à l'Alcan causée par une grève aux Etats-Unis

ARVIDA — M. B. E. Bauman, directeur adjoint des usines de l'Alcan à Arvida, a fait part mardi après-midi que seize employés ont été mis à pied à l'usine de fluorure à la suite d'une grève de la raffinerie de zinc de la compagnie American Zinc située dans la région de St-Louis aux Etats-Unis. M. Bauman a précisé qu'en raison de cette grève les expéditions de minerai de zinc de l'usine d'acide sulfurique no 2 ont été arrêtées.

“En dépit des efforts qui ont été faits pour éviter une importante baisse de la production; il est probable que la fermeture complète de l'usine d'acide sulfurique no 2 soit rendue nécessaire”, ajouta M. Bauman”, et dans cette éventualité, la direc-

tion des usines d'Arvida devra procéder à d'autres réductions aux usines defluorure et du “spath fluor”. M. Bauman a dit qu'il espérait que la grève à la compagnie American Zinc se termine au plus tôt afin d'éviter d'inutiles mises à pied aux usines d'Arvida.

L'arrêt complet des activités à l'usine d'acide sulfurique no 2 et des réductions aux usines de fluorure et du spath fluor impliqueraient le renvoi d'autres employés.

“Toutefois, dit encore M. Bauman, l'Alcan dispose de suffisamment de réserves de fluorure et de spath fluor de sorte qu'aucune interruption dans la production d'aluminium n'est prévue.

Plusieurs infirmières de la région obtiennent leur certificat

CHICOUTIMI (DNC) — L'université Laval vient de faire connaître les noms des candidates qui ont passé avec succès les examens en sciences hospitalières dans les différentes écoles affiliées à cette institution. Parmi elles, se trouvent plusieurs résidentes de la région.

Toutes les candidates du Royaume du Saguenay ont gradué à l'Ecole des infirmières de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi. Voici dans l'ordre alphabétique les noms des nouvelles infirmières: Soeur Béatrice-Alexandre, o.c.a. de Chicoutimi; Mlle Huguette Belley de St-Jérôme, Lac St-Jean; Mlle Huguette Bouchard d'Arvida; Mlle Rolande Bouchard, d'Arvida; Mlle Thérèse Brassard de Jonquière; Mlle Rita Ciancirulli; Mlle Renée Côté de Jonquière; Mlle Lise Coulombe de Port-Alfred; Mlle Danielle Dallaire de Chicoutimi; Mlle Vivianne De La Boissière de Roberval; Mlle Lise Desbiens de Chicoutimi; Mlle Odette Lapointe de Jonquière; Mlle Linette Leclerc

de Grande-Baie; Mlle Jeannine Lessard de Jonquière; Mlle Mathilde Lortie de Chicoutimi; Mlle Monique Marcotte de Chicoutimi; Mlle Monique Plourde de Jonquière; Mlle Louise Rioux d'Arvida; Mlle Monique Riverin de Chicoutimi; Mlle Lise Rochefort de Chicoutimi; Mlle Thérèse Rochefort de Kénogami; Mlle Michèle Savard de Chicoutimi; Mlle Marie-France Simard de Chicoutimi-Nord; Mlle Marie-Rose Simard de Chicoutimi-Nord; Soeur Marie-de-la-Foi de Chicoutimi; Soeur Marie-des-Neiges de Chicoutimi; Mlle Céline Tremblay de Chicoutimi; Mlle Lise Tremblay de Jonquière; Mlle Simone Tremblay de Jonquière.

Kermesse à l'aréna du 24 au 29 juil.

Une grande kermesse, comprenant des jeux d'adresse, sera tenue à l'aréna d'Arvida, du 24 au 29 juillet, sous les auspices des gardes paroissiales de St-Thérèse et de St-Philippe.

Tous les soirs, de 8 h. à 11 h. 30, le grand public aura l'opportunité de visiter 18 kiosques qui abritent des jeux tels que: pêche, course de chevaux, bouteilles, sacs de sable, de chats, casse vaisselle, cerceaux, etc.

Une grande parade ouvrira la semaine; des invitations ont été faites aux gardes St-Jacques et St-Mathias et aux gardes de Chicoutimi et de Kénogami ainsi qu'à la fanfare d'Arvida et au Corps de tambours et clairons.

Les autorités civiles feront officiellement l'ouverture de la kermesse en présence des autorités religieuses. Une garde paroissiale, dont on fait le nom pour le moment, donnera une démonstration par la suite.



M. MAURICE GODBOUT vient d'être nommé adjoint du préposé aux relations avec les employés, aux usines de l'Alcan, à Arvida. Cette nomination est en vigueur depuis le premier juillet.



Me JACQUES RIVERIN a été élu à l'unanimité pour un second mandat consécutif, président de la Commission des écoles catholiques de Chicoutimi, lors d'une assemblée des commissaires tenue lundi dernier.



CONSTRUCTION DE LIGNES. Parmi les ouvrages qui sont dévolus aux équipes d'entretien de la Compagnie Electrique du Saguenay, se trouve celui de la construction des lignes. Ci-contre, MM. Richard Boucher et Jean-Baptiste Robin sont à ériger une nouvelle ligne dans le quartier des vétérans à Chicoutimi-Nord.

Les équipes d'entretien, garantes de la qualité du SERVICE

Chicoutimi (DNC) — Lors des récentes tempêtes qui ont secoué la région, les abonnés de la Compagnie Electrique du Saguenay ont été à même d'apprécier la compétence et la diligence des équipes d'entretien de cette Compagnie. Ce n'est pourtant là qu'un aspect du travail effectué par ces hommes qui chaque jour contribuent pour une large part à la stabilité et à la continuité de "la livraison" de l'électricité dans nos demeures.

Les équipes d'entretien de la Compagnie Electrique du Saguenay, en plus de veiller à la réparation du réseau s'occupent aussi de construction. En effet, chaque année, la consommation d'électricité s'accroît de plus en plus, ce qui nécessite la construction de nouvelles lignes, de sous-stations, etc. Par ailleurs, des déplacements de lignes doivent être faits de temps à autres pour permettre par exemple la construction ou l'élargissement des routes. Les employés de la Compagnie sont en cela secondés par un équipement ultra-moderne, comprenant entre autres trois camions mécanisés à opération hydraulique.

Courant non interrompu
Il est à noter que lorsque les équipes d'entretien effectuent des réparations, elles travaillent

sur des lignes sous tension, ceci afin d'éviter au maximum les interruptions.

On utilise alors un équipement afin que les employés puissent travailler en toute sécurité. Ces hommes ont d'ailleurs subi un entraînement particulier pour faire ce genre de travail.

L'excellence du service donné par le réseau de la Compagnie Electrique du Saguenay est le plus bel hommage qui puisse être rendu à ces hommes qui à l'année longue travaillent dans l'ombre pour nous garantir les multiples avantages que nous procure l'usage de l'électricité.

Les contremaîtres des équipes d'entretien de la Compagnie Electrique sont: MM. Maurice Brassard, Bertrand Perron et Rosaire Brisson.

Arrêt de production de profilés filés par l'Anaconda

Selon le journal américain "American Metal Market", la production de profilés filés à l'usine de l'Anaconda Aluminium, de Terre-Haute, en Indiana, a été discontinuée temporairement depuis le milieu du mois de mai.

A ne pas oublier
Le gérant de l'usine a expliqué qu'une concurrence intense avait entraîné un fléchissement dans

les prix, incitant la direction à suspendre la production de ce genre de produit. Il est à noter cependant que les profilés filés

ne représentaient qu'environ 10 pour cent de la production de l'usine de Terre-Haute. On y produit en outre de la feuille mince, des plaques, des cercles et d'autres produits dont plusieurs sont utilisés à des transformations subséquentes par d'autres usines de l'Anaconda.

A ne pas oublier

Bien que l'on soit enclin à l'oublier, la loi de l'offre et de la demande existe toujours et il ne faut pas être surpris de voir tomber les prix quand il existe une surproduction de quoi que ce soit, car alors tous, d'une façon irraisonnée et parfois même désespérée, veulent écouler leurs stocks. Il existe actuellement aux Etats-Unis une production de profilés filés et les prix ont atteint un niveau qui oblige les producteurs à admettre qu'il leur est, dans les circonstances, impossible de joindre les deux bouts.

Cependant, l'Anaconda est le premier producteur qui, à notre connaissance, se soit retiré du marché des profilés filés.



M. R. BOLDUC de retour de la Demerara Bauxite Limited, reprenait le 10 juillet son poste d'ingénieur chef des projets à la section chimique de la Division du Génie à l'Alcan d'Arvida.

L'Ecole Ste-Thérèse deviendra le centre du secondaire - filles

Il y aura regroupement des classes secondaires filles dans les écoles d'Arvida. La Commission scolaire, lors de la réunion de la semaine dernière, a résolu de grouper autant que possible au même endroit les classes scientifiques.

Ainsi l'école Ste-Bernadette enverra, en septembre prochain, sa 8e et sa 9e scientifique à l'école Ste-Thérèse et celle-ci, en échange enverra à l'école Ste-Bernadette sa 8e générale.

L'école Ste-Lucie, gardera sa classe de 8e scientifique et sa 9e générale mais se départira de la classe de 9e scientifique qui se rendra à l'école Ste-Thérèse.

Ces changements sont faits sous la suggestion du Dr. Armand Gauthier.

Eau emmagasinée dans les trois réservoirs

(Lac Saint-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan)

Cote	Année normale	Le 10 juillet	Le 17 juillet	Variation avec la semaine précédente plus 1%	Variation avec l'année normale moins 4%
	84%	79%	80%		

Écoulement des eaux

Pieds cubes à la seconde	Semaine précédente	Du 10 au 16 juillet	Variation avec la semaine précédente moins 1,700
	46,000	44,300	

KRESGE'S

SPECIAUX DE JUILLET

SHORTS TARTAN

pour enfants. —
Choix de couleurs
et grandeurs. —

.98



SERVIETTES DE PLAGE

Dessins attrayants,
gr.: 30 x 60"

1.49

PISCINES



pour enfants, de 36
... pcs de...
diamètre.

2.49

SHORTS ET BERMUDAS

pour dames. Choix de
couleurs et grandeurs.
Rég.: 98c. Spécial:

.77



CHEMISES-T

pour garçons couleurs: blanc
et bleu. Bordé point d'ananas.



.49-.79

CHEMISES-T

pour hommes, blanc, ne foule pas.
Gr.: P.M.G.

.98

AU COMPTOIR-LUNCH

JEUDI

SAUCISSE DE PORC

servi avec patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre.

.55

VENDREDI

Nous nous spécialisons dans la préparation de délicieux et croustillants

FISH & CHIPS

servi avec patates frites, pain et beurre et salade au chou.

.50

SAMEDI

SAUCISSE, BACON ET FROMAGE

servi avec patates pilées, légumes, pain et beurre.

.55

Le centre d'achats économiques pour la famille

KRESGE'S

COIN RUE DAVIS ET PLACE DAVIS
ARVIDA

Utilisez notre mode mise de côté moyennant léger dépôt

Pas de problème de stationnement à Arvida

A ARVIDA:

Les résultats scolaires généraux confirment les pronostics

La moyenne générale des notes aux examens de juin, de toutes les classes d'Arvida, de la 3e à la 12e année inclusivement, se situe à un niveau supérieur à 72½.

Cette même moyenne, de fin d'année, est pratiquement identique à la moyenne mensuelle des écoles au cours de l'année scolaire.

Sur les 164 candidats et candidates des 11e et 12e années, on déplore 8 échecs complets seulement, ce qui représente moins de 5%. Par contre, il y a 56 élèves qui ont une ou deux reprises à faire pour obtenir définitivement leur certificat.

En analysant les résultats des classes de 3e, 4e, 5e, 6e et 8e année générale nous y relevons que les matières d'études à la maison sont celles qui ont donné les résultats les plus décevants. Ainsi, en histoire, zoologie (spéciales à la 8e générale) et en géographie (pour toutes ces classes) 416 élèves sur 1890, soit 22%, ont obtenu une note, en juin, inférieure à 50%. Un bon nombre parmi ces 416 élèves ont vu leur promotion mise sérieusement en danger par leur piètre résultat en leçon.

Par ailleurs, la leçon de religion a fait meilleure figure avec 132 échecs sur 1890, soit 7%.

On signale qu'en dictée française (3e à la 6e année), 71 candidats ont obtenu 100% des points et dans une autre matière plutôt sévère, l'arithmétique, (3e à la 8e année), 61 candidats ont conservé le maximum des points.

Nous mettons ici en évidence que sur les 34 élèves de 12e année, garçons et filles, il n'y eut qu'un échec et ce fut en option B (filles).

Quelques statistiques

7e année:

Nombre de candidats: 158 filles et 150 garçons; moyenne générale des notes: 82%; pourcentage des réussites: 99%.

La classe de Mlle Andrée Bouchard de l'école Ste-Lucie, a obtenu la meilleure moyenne de français dans le district soit 91%.

8e année scientifique:

Nombre de candidats et de candidates: 95; moyenne de notes: 78%; moyenne de réussites: 98%.

8e année générale:

Nombre de candidats et candidates: 181; moyenne de notes: 61%; moyenne de réussites: 88%.

9e année (scientifique):

Nombre de candidats: 99 filles et 28 garçons; moyenne générale des notes: 77% et le pourcentage des réussites est de 100%.

9e année générale:

Nombre de candidats: 20 filles et 107 garçons; moyenne générale des notes, filles: 65%, garçons: 61%; moyenne de réussites, filles: 75%, garçons: 63%.

10e année filles:

Sciences-lettres: nombre de candidates: 63; moyenne de notes en juin: 71% (examens du Département de l'inst. publ.); moyenne de notes du Départ. et du bulletin de l'année: 73%.

10e année garçons:

Sciences-mathématiques: nombre de candidats: 14; moyenne de notes de Départ: 79%; moyenne de notes du Départ et de l'année: 70%.

Générale (option mathématique): nombre de candidats: 68; moyenne de notes du Départ: 73%; moyenne de notes du Départ et de l'année: 72%.

Onzièmes et douzièmes

11e année filles:

Sciences-lettres: nombre de candidates: 51; moyenne de notes: 78%; pourcentage de réussites sans reprises: 100%.

11e année garçons:

Sciences-mathématiques: nombre de candidats: 46; moyenne de notes: 71%; échecs complets: 4; nombre de reprises: 20.

Sciences-lettres: nombre de candidats: 18; moyenne de notes: 64%; échecs complets: 3; reprises: 7.

Générale (option mathématique): nombre de candidats: 15; moyenne de notes: 71%; aucun échec et 6 reprises.

12e année filles (option B):

Nombre de candidates: 18; moyenne de notes: 70%; échec complet: 1; reprises: 16.

12e année garçons (option A):

Nombre de candidats: 16; moyenne de notes: 74%; échec complet: aucun; reprises: 7.

Au primaire: (3e, 4e, 5e et 6e années):

Nombre de candidats et candidates: 1614; moyenne de notes obtenues aux examens du Département de l'ins. publ.: 71%; moyenne de réussites à ces mêmes examens: 84%.

Au lac Hahas

Les scouts d'Isle-Maligne débutent bien au Camporee

Isle-Maligne (DNC) — La jeune troupe de scouts Ste-Marie d'Isle-Maligne, la 17e du diocèse, par ordre de fondation, s'est distinguée au Camporee du lac Haha, tenu récemment, près de Ferland. Elle s'est classée au 5e rang des onze troupes présentes, pour sa tenue générale.

Au 3e Jamboree canadien

Les jeunes d'Isle-Maligne étaient fiers d'arborer le fanion d'honneur, le dimanche de la visite de leur curé, M. l'abbé Frédeau Duchesne, qu'ils ont reçu en parade, précédés de leur section de tambours et clairons. Au cours de la soirée, le pasteur d'Isle-Maligne, assistait à la veillée au feu de camp et avait l'occasion d'entendre une instruction préparée et donnée par l'assistant

scoutmestre, Bruno Côté.

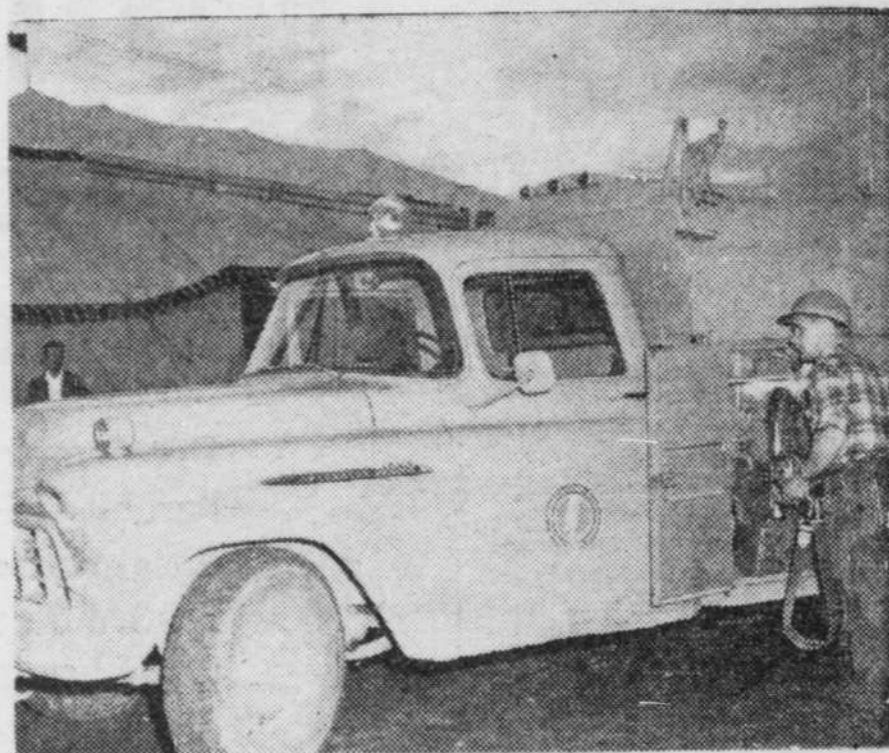
Enfin, cette troupe a vu son chant du Camporee consacré par sa publication dans le bulletin du camp. La troupe d'Isle-Maligne et ses chefs remercient sincèrement les amis des scouts et les philanthropes qui ont aidé au transport ou d'autre façon et ont permis la participation au Camporee du Saguenay des 27 membres de leur groupe.

Après le camporee régional, le scoutmestre d'Isle-Maligne,

M. Jacques Gagnon, s'est rendu assister au 3e Jamboree canadien, tenu il y a quelques jours au parc Connaught, à Ottawa où il a été reçu, entre autres, par les représentants du Katenga. Au retour, il s'arrêta à Québec où il assistait à la réunion du groupe provincial du mouvement scout canadien.

Signal avertisseur rue Ste-Anne

Chicoutimi (DNC) — Un signal avertisseur avec cloche sera installé au passage à niveau de la rue Ste-Anne à Chicoutimi. La Commission des transports du Canada avait adressé une lettre au Conseil de la cité de Chicoutimi, pour demander si la ville serait prête à payer sa part au pro-rata pour l'installation de ce dispositif. La Cité répondra dans l'affirmative à la Commission.



TOUJOURS PRET... Afin de parer à toute éventualité, un employé de la Compagnie Electrique du Saguenay, en l'occurrence M. David Durand, se tenait prêt à intervenir pour prévenir toute interruption d'électricité jeudi dernier lors de la l'enregistrement par Radio-Canada de l'émission "Dans tous les Cantons", à Chicoutimi.

IL FAUT SAVOIR

MARS 1961

**L'industrie des métaux
NON-FERREUX**

Heures * **40.5 (BFS)**

Gains horaires moyens ** **\$2.12 (BFS)**

**L'industrie
MANUFACTURIERE**

Heures * **40.3 (BFS)**

Gains horaires moyens ** **\$1.83 (BFS)**

**ALCAN,
usines d'ARVIDA**

Heures * **40.3**

Gains horaires moyens ** **\$2.49**

* HEURES TRAVAILLEES ET ALLOUEES EN MOYENNE PAR SEMAINE.

** Ces chiffres ne comprennent que deux bénéfices sociaux applicables aux usines d'Arvida: assurance accident-maladie (personnelle) et boni de vie chère.

(BFS) Bureau fédéral de la statistique

M. Camille Lavoie élu président de la Comm. scolaire d'Alma

M. Camille Lavoie a été élu hier soir le premier président de la nouvelle commission scolaire du district d'Alma. M. Lavoie était président de l'ancienne commission scolaire de la ville d'Alma.



La nomination s'est faite à l'unanimité sous la proposition du commissaire Laurent Bouchard.

Le président nouvellement élu remercia ses collègues pour leur confiance et ajouta que de grandes réalisations étaient possibles avec une équipe d'hommes imbus d'un objectif commun: l'éducation.

ÉCHOS DE LA PLACE DAVIS

Son Honneur le maire Georges Hébert est hospitalisé à l'Hôpital Général du Saguenay, sous observation à la suite d'une indisposition subite. — Toute visite au premier magistrat est interdite. Nous lui souhaitons un très prompt rétablissement.

XXX

Paul Audette de CKRS deviendra directeur-adjoint au poste de radio CJMS à Montréal. Il quittera notre région à la mi-août.

XXX

La Cité d'Arvida a félicité officiellement, par résolution, le Chef Fernando Dicaire de Jonquières pour son élection à la présidence générale pour la province de l'Association des Chefs de police et de pompiers.

XXX

La Commission scolaire donnera une montre-souvenir à MM. Antoine Giroux et Albert Fay pour souligner leur quart de siècle à son service.

XXX

Si la Cité ne fait pas quelque chose pour préparer un terrain de campement cette année elle organisera par contre les tableaux indicateurs des endroits à visiter.

XXX

Les "étrangers" (Lisez les touristes) pourront au moins se diriger seuls! . . .

XXX

L'école Ste-Thérèse sera, dès l'an prochain, le point de concentration des classes secondaires scientifiques pour les filles. Cette école aura certainement besoin un jour d'améliorations et d'agrandissement.

XXX

Les résultats scolaires à Arvida sont très encourageants

dans l'ensemble. En septembre prochain nous connaissons exactement la mauvaise tradition de "doubler". On prévoit qu'il se situera entre 6 et 8 pour cent, tout dépendra de la réussite des "reprises".

XXX

La classe de vacances, au profit d'élèves de 9e année générale, s'est ouverte lundi de cette

semaine. Deux professeurs donnent des cours de français et de mathématiques à une trentaine d'élèves, à raison d'une heure et demie l'avant-midi et d'une heure et demie l'après-midi. La classe fermera ses portes le 18 août.

XXX

C'est une initiative heureuse de la Commission scolaire.

Les écoles désaffectées, dont l'une est à Chute-à-Caron et l'autre dans le rang Ste-Anne, seront mises en vente prochainement par la Commission scolaire d'Arvida.

XXX

Un gros prix de vente aiderait à boucler un pesant budget!

XXX

La Commission scolaire d'Ar-

vida n'a pas tenu de réunion régulière cette semaine dû à l'absence du président et d'un commissaire.

XXX

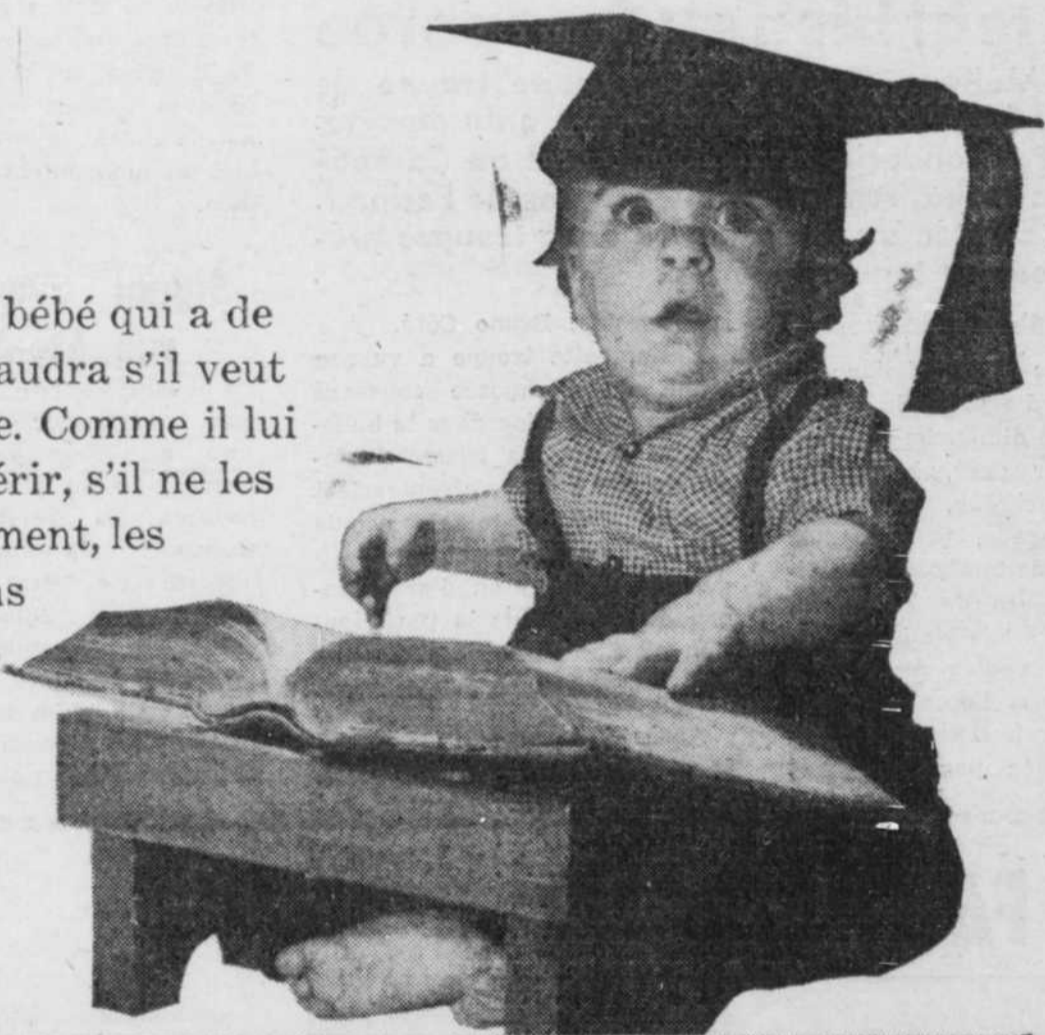
Le rapport Soconac a exactement 129 feuilles écrites d'un seul côté et à double espaces. On pourrait croire, à la longueur de l'étude qu'en fait le conseil, qu'il a 1290 pages à espace simple.

quand je serai grand

je DIRIGERAI

une société d'ingénieurs

Décidément, voilà un bébé qui a de l'ambition! Il lui en faudra s'il veut diriger une entreprise. Comme il lui faudra du reste acquérir, s'il ne les possède pas naturellement, les qualités de chef, le sens des responsabilités, la faculté de s'entendre avec les gens et de s'adapter au travail d'équipe.



Mais il y a plus: il lui faudra de l'instruction. Les postes de commande, dans la société de demain, iront surtout aux hommes qui auront perfectionné leurs aptitudes naturelles par de solides études universitaires.

Aussi est-il important de poursuivre ses études le plus loin possible. Tout le monde ne saurait être chef d'entreprise, mais les études universitaires permettent de viser haut, de s'élancer avec confiance vers les sommets.



l'industrie de
l'ALUMINIUM au Saguenay

Un propos de 1927, au Saguenay:

"L'Alcan et Arvida seront érigées entre la Petite Société et Chemin-Radin"

"A l'âge de 18 ans, j'ai pris part à l'arpentage du site des usines et de la ville d'Arvida, sur toute la surface comprise entre la "Petite Société" et le chemin Radin", a révélé M. Jacques Bouchard, nouveau membre du Club des pionniers des usines de l'Alcan d'Arvida. "Ce n'était que champs et bois à cette époque, d'ajouter M. Bouchard, et j'ai vu construire chacune des usines qui furent érigées depuis ce temps entre les bornes déjà citées qu'étaient ces deux chemins parallèles, espacés de deux milles environ et circulant entre Jonquière et Chicoutimi.

Selon notre nouveau pionnier, les cultivateurs et citadins de cette époque virent avec plaisir l'arrivée de la compagnie, Alcan, et tous s'étonnaient de la grandeur de terrain qu'elle achetait, payant rubis sur l'ongle à des prix rondelets. Prenant goût à son expérience d'aide-arpenteur, M. Bouchard devait participer par la suite au relevé topographique de Chute-à-Caron.

De la Malbaie

Né le 16 mai 1909 à la Malbaie, M. Bouchard est le fils de M. Thaddée Bouchard et de Mme Marie Dallaire. Seul garçon de sa famille, il compte trois soeurs dont deux sont devenues religieuses. Arrivé à Chicoutimi avec ses parents à l'âge de deux ans et demi, il y fit son cours d'études à l'école des Frères maristes. Il suivit sa famille, à Jonquière en 1921, pour travailler à l'enveloppement des rouleaux de papier de la compagnie Price Brothers à Kénogami de 1924 à 1927.

Enfin l'Alcan

Après quelque 18 mois d'arpentage, M. Bouchard devait remplir quelques contrats de peinture avant d'entrer, définitivement au service de l'Alcan en 1935. C'est à la construction des maisons d'Arvida qu'il fut d'abord affecté pour ensuite passer aux usines de la coulée de l'aluminium où il est demeuré depuis, y occupant à peu près toutes les fonctions qu'on puisse y trouver, jusqu'à celle qu'il remplit aujourd'hui, soit responsable de la distribution et du transport de l'aluminium en fusion.



M. JACQUES BOUCHARD, l'un des responsables des horaires de la distribution et du transport du métal en fusion aux usines du coulage de l'aluminium à l'Alcan d'Arvida, permet à ses compagnons de travail d'admirer la montre qu'il vient de recevoir de la Compagnie, un hommage à ses vingt-cinq années de service. MM. Denis Landry, projeter et Ludger Gagnon attendent que M. Bouchard ait terminé son message pour le féliciter.



IMPRESSIONS DE M. BERTRAND AUBERT — "Eh! bien, oui, dit-il, voilà une preuve que c'est payant de porter ses verres de sécurité". Cet ajusteur de l'atelier mécanique enlevait une croute de cryolite durcie sur un boulon en se servant d'un maillet pour démonter des barres conductrices. Un éclat de cryolite a volé dans ses lunettes de sécurité et brisé le verre. "Prenez mon conseil, concluait-il, il est plus facile de remplacer les lentilles de verres que de trouver un autre oeil". M. Aubert travaille à l'Alcan d'Arvida.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. Jacques-E. Fortin
C.-A. Carrier
Robert-G. Larouche
Local: 800

Quatre enfants

Ayant épousé à Chicoutimi, le 15 novembre 1934, Mlle Lucille Fortin, la famille compte quatre enfants: Michel, époux de Mlle Pauline Cormire; il termine un cours d'actuariat; Thérèse, technicienne en laboratoire à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi; Hélène, qui fera son entrée à l'université Laval en septembre et Denis, enfant adoptif, âgé de dix ans. La famille Bou-

chard demeure au 179 de la rue Burma, propriété de notre pionnier, à Arvida.

Objectifs

Les objectifs de M. Bouchard se résument à ceci: "donner à chacun de ses enfants une instruction convenable et continuer son travail à l'Alcan pendant les treize années qui le séparent de l'âge de sa retraite.

Pour le temps accumulé les employés de bureau recevront \$2,000

Les deux mille dollars prévus au budget, pour défrayer le coût du temps supplémentaire accumulé par les employés du bureau de l'administration, seront distribués à cette fin jusqu'à la fin d'octobre 1961, selon une décision du conseil.

Le secrétaire-trésorier a été autorisé à rembourser les employés concernés sur une base de temps et demi.

Pour ce qui est des employés et officiers non couverts par la convention, les comités de finance et de personnel feront un rapport, après étude de leur cas, et des recommandations seront soumis au comité plénier.

La Comm. scolaire accorde \$1,000 aux brigades scolaires

Un octroi de mille dollars sera versé par la Commission scolaire d'Arvida pour le maintien des brigades scolaires organi-

sées, l'an dernier, dans plusieurs écoles de la Cité. Il en coûte environ \$5,000 par année pour la stabilité des brigades scolaires; ceci comprend le salaire du constable attaché directement à leur surveillance et à leur direction.

L'an dernier la Commission scolaire avait versé un octroi de \$1,500, mais des dépenses inévitables: costumes, récompenses, avaient porté ce montant à \$2,000.

Comme il est prévu que les jeunes brigadiers et brigadières doivent être récompensés pour leur travail bénévole, la commission veut ainsi limiter la somme dépensée à \$1,500.



Dunbrick
Limitée

J.-R. Théberge, propriétaire

BLOCS
cheminées
préfabriquées

TUILE
DE PATERRE



MATERIAUX DE CIMENT

BRIQUES
GRISE - ROUGE - TAN
BRUNE - CHAMOIS

QUALITE
SERVICE
BAS - PRIX

Tous nos produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction.

596 ouest rue PRICE CHICOUTIMI
LI. 3-7793

Le Lingot

Journal d'information régionale

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminum Company of Canada Limited, Arvida, et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Abonnement par la poste pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay.

\$2.50 par année.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Quinze fois gagnants de prix nationaux et internationaux.

Directeur M. Aimé Trudel
Secrétaire à la rédaction M. Lucien Lemay

Bureaux situés à

ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310
Direction LI 8-6876
Rédaction LI 8-6834
Rédactrice féminine LI 8-6538
Publicité LI 8-8875
ALMA, 67 rue Sacré-Coeur,
Téléphone NO 2-3080.
CHICOUTIMI, 316 ave Labrecque,
Téléphone: LI 3-4474, local 12

Tirage: 11,700 exemplaires

Un travail d'équipe, le vôtre

Si vous étiez le patron, y avez-vous songé? Vous en auriez des décisions à prendre! Mais vous ne seriez pas seul. Vous auriez une équipe de collaborateurs. Et c'est ce qui explique l'importance de chaque employé à son poste respectif, qu'il travaille à l'épicerie du coin ou dans une grande industrie.

On l'a dit bien souvent: Administrer, c'est prévoir...

Prévoir qui? Et pourquoi?

Administrer, c'est faire fructifier les économies placées par les actionnaires; sans leur argent, il n'y aurait pas d'entreprise.

Administrer, c'est satisfaire les clients; ils iront ailleurs s'ils trouvent là une plus haute qualité, un plus grand choix, de meilleurs prix. Or, sans un flot continu de commandes, l'entreprise n'aurait plus sa raison d'être.

Administrer, c'est prendre l'intérêt des employés en leur offrant ce qu'ils sont en droit d'attendre en retour de leur indispensable collaboration.

Et, pour satisfaire tant de monde à la fois, la direction d'une entreprise a non seulement le droit mais aussi le devoir d'administrer le plus sagement, le plus économiquement possible. Ce faisant, elle assure la survivance et peut-être même l'expansion de l'industrie, du commerce ou de la maison d'affaires en cause, en même temps qu'elle s'efforce d'offrir un emploi stable à ceux qui dépendent du dit établissement pour gagner leur vie et celle de leurs êtres chers.

Si vous étiez le patron, voilà en deux mots quelles seraient vos responsabilités.

L.-D. S.

Le public a droit de connaître le contenu du rapport Soconac

Depuis plus d'un an et demi les conseillers de la ville d'Arvida, eux d'ordinaire plus coopératifs, refusent de fournir aux journaux, copie du rapport de l'enquête Soconac sur l'administration municipale soumis à nos administrateurs à la fin de décembre 1959.

Pourtant ce rapport d'enquête de 129 pages est un document public, puisqu'il a été payé \$5,000 avec l'argent des contribuables. De plus, deux copies ont déjà été fournies à deux organismes de notre ville. Donc, il n'est plus confidentiel.

Quelqu'un écrivait récemment que "les administrations publiques sont par définition des organismes qui détiennent leur pouvoir du peuple et qui doivent lui en rendre compte. Elles portent sur des questions d'intérêt public et doivent par conséquent opérer en plein jour, c'est-à-dire à la connaissance du public".

En retardant de rendre public le rapport

De bons ambassadeurs d'Arvida

Depuis quelques semaines un groupe de jeunes d'Arvida est devenu un bon ambassadeur de notre ville. C'est le Corps de tambours et clairons d'Arvida qui a visité quelques villes de notre région et a créé une excellente impression chez les populations visitées: Chicoutimi et Roberval.

Leur discipline, la précision des exercices et le choix de la musique accompagnés d'un costume aux couleurs éclatantes en font un groupe plaisant à voir évoluer.

La sévérité apportée dans le choix des membres, l'exigence d'une conduite exemplaire en tout temps et tous lieux sont des garanties de bonne publicité pour notre ville, partout où ils paraderont.

Il faut rendre ici hommages à cette initiative

Les vacances: une période meurtrière dans notre région

Les nombreux accidents de la route et les drames de l'onde survenus dans notre région depuis le début des vacances semblent faire de cette période de l'année, l'une des plus meurtrières.

Avec l'augmentation rapide du nombre de voitures, il nous faut redoubler de prudence sur nos routes. Nous ne le rappellerons jamais assez. Trop d'automobilistes filent à des vitesses excessives et enfreignent fréquemment le code de la route. Trop souvent, cette ivresse du volant semble être inspirée par l'absorption d'une quantité trop forte de boissons.

Soconac, on laisse l'impression qu'il y a angoisse sous roche. Les raisons invoquées ont de quoi nous laisser perplexes: "on n'a pas fini de l'étudier" (une période de près de deux ans s'est déjà écoulée). L'autre raison: "Les journaux peuvent l'interpréter d'une mauvaise façon". Ce qui pourrait laisser entendre que des mesures radicales seraient suggérées dans ce rapport et qu'on hésiterait à les appliquer.

Il semble pour le moins étrange que le Conseil de ville retarde encore la publication de ce document. Le devoir d'un journal est d'informer le public de son mieux et la tâche est souvent difficile.

Elle le devient encore plus, si les gouvernements tentent de restreindre l'information. Pourtant, jusqu'ici la presse régionale a su collaborer avec les dirigeants du Conseil d'Arvida.

L'attitude des conseillers, sauf deux, est donc pour le moins troublante.

tive de quelques adultes, leur dévouement constant et surtout d'avoir eu le courage de surmonter une foule d'obstacles. Hommages aussi aux parents et aux nombreux bienfaiteurs tant d'Arvida que de l'extérieur qui ont par leur générosité financière réalisé la mise sur pied d'un tel groupe.

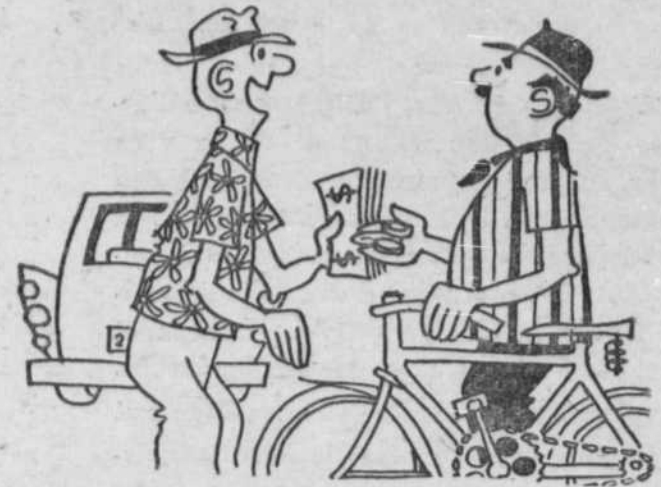
Il nous reste à leur souhaiter persévérance dans leurs efforts pour devenir l'un des plus beaux et meilleurs Corps de tambours et clairons de la Province et du Canada tout entier.

La population d'Arvida peut être fière d'avoir d'aussi bons ambassadeurs tant dans la région qu'à l'extérieur, quand l'occasion s'en présentera.

Quant aux tragédies de l'onde, elles sont souvent causées par un bain pris immédiatement après le repas ou à une embarcation qui a chaviré avec des occupants ne sachant pas nager et n'ayant pas de ceintures de sauvetage.

Les lois sont sévères et les appels à la prudence fréquents et sous toutes sortes de formes: campagnes de sécurité, avertissements, etc. Nos gens finiront-ils par prendre les moyens de protéger leur propre vie?

A. T.



LA CONCURRENCE augmente en Europe où l'Alcan a réalisé des transactions intéressantes au cours des dernières années. — Dans bien des cas, l'Alcan lutte contre des producteurs établis dans des pays où les coûts de production sont moindres que dans le nôtre.

Ça saute aux yeux!

"Le Canada cherche à surmonter des difficultés sérieuses. Jamais depuis la crise des années 30 le chômage n'a été aussi grave. Les exportateurs ont du mal à étendre leurs marchés. L'industrie secondaire ne progresse que lentement et ses prix de revient lui permettent difficilement de soutenir la concurrence de l'étranger.

Devant cette forte concurrence de l'étranger, la collaboration des patrons et des ouvriers s'impose".

Banque Canadienne Nationale
(Bulletin mensuel de juin 1961.)

Il faut que le coût de la vie et les salaires soient stabilisés

S'il faut en croire un économiste distingué, à la tête d'un important fonds mutuel canadien, les prix auraient augmenté de 400 pour 100 depuis une vingtaine d'années, soit depuis le début de la Seconde Grande Guerre. Comme l'inflation est fort dommage à l'économie d'un pays, à la longue, rien d'étonnant que les autorités s'efforcent de l'enrayer, mais ce n'est pas chose facile. Si l'on en juge par les demandes de hausses de gages et salaires (les employés des chemins de fer, ceux de la Dominion Bridge Co. etc) la hausse des prix ne serait pas finie et, pourtant, il importe qu'il y ait stabilisation des gages et des salaires aussi bien que des prix, vu les rapports intimes qui existent entre les deux. Il est certes difficile de juguler l'inflation. Une hausse rapide des prix à la consommation est ordinairement suivie d'une demande de salaires plus élevés. Depuis quelques années, la moyenne des salaires n'était

que de \$54 par semaine, puis, en 1956, elle atteignait \$65, puis, \$70.16 dans les industries manufacturières et à \$76.66 dans les établissements fabriquant des produits durables. Somme toute, la moyenne de la rémunération horaire dans la fabrication en 1959 s'est élevée de 3.6 pour cent par rapport à 1958.

Le Bureau de la statistique fédérale fait, toutefois, remarquer que si le gain a été supérieur à celui de 1958 par rapport à l'année précédente, il a, toutefois, été inférieur à celui de la plupart des années d'après-guerre en 1952, l'augmentation avait été de 9.2 pour cent, au regard de 1951. Tout en reconnaissant que les salaires doivent être proportionnés au coût de la vie, il importe, néanmoins, que les uns et les autres se stabilisent, si non notre économie en souffrirait, vu l'impossibilité de rencontrer la concurrence sur les étrangers.

Marcel CLEMENT



COMPTABILITE — M. Jos Dufour en congé pour maladie depuis quelques semaines devait, jeudi, être de nouveau hospitalisé à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi.

X X X

INSTRUMENTS — Meilleurs vœux de la part des membres du Club social de cette section de l'usine à M. Edouard Dionne qui convolait le 15 juillet.

X X X

USINE NO 4 — Le département du revêtement des cuves s'est mérité le Trophée de propreté de son usine pour le mois de juin. Notons que les salles de cuves No 53 et 57 ainsi que le Service se partagent la deuxième place.

X X X

USINE NO 4 — Championne pour la propreté en avril et en mai, la salle de cuves No 56 a dû se contenter de la cinquième place en juin.

LES LECTEURS ÉCRIVENT

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur qui peut employer un pseudonyme pourvu que son identité soit connue de la rédaction.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

LE LINGOT
"Les lecteurs écrivent"
C. P. 310
Arvida, Qué.

Remerciements aux électeurs

M. le directeur,
Auriez-vous l'obligeance, M. le directeur de publier la lettre suivante dans votre journal. Merci.
Les propriétaires du quartier électoral scolaire no 2 de Ste-Thérèse ont voulu que je les présente comme commissaire d'écoles pour un nouveau terme d'office de trois ans, et ce sans opposition.

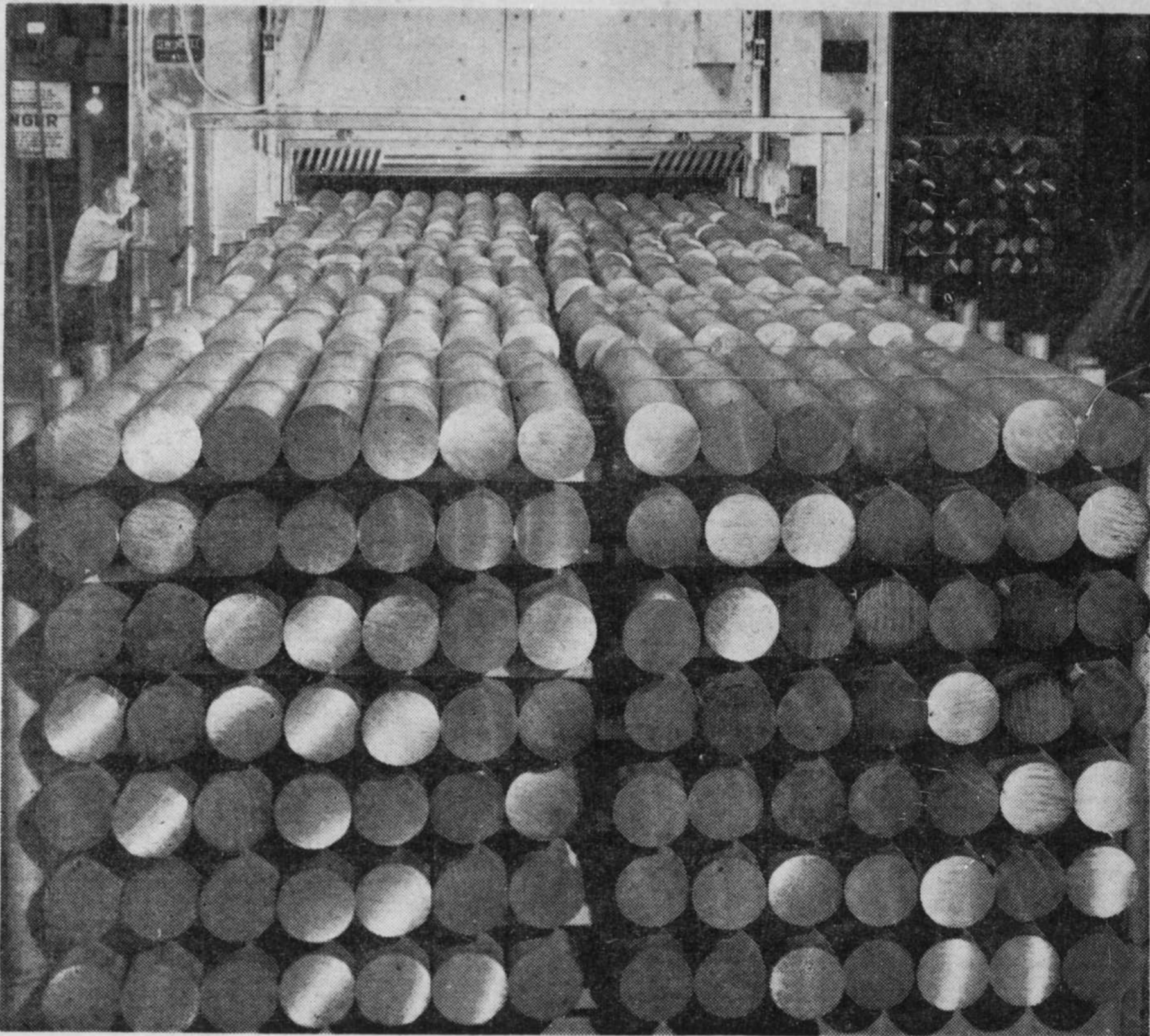
Je remercie les propriétaires de cette élection par acclamation. Je ferai tout mon possible afin de mériter cette confiance et d'être à la hauteur de cette responsabilité nouvelle avec laquelle ils m'honorent. La tâche de commissaire est ardue, mais n'est pas insurmontable avec la belle collaboration qui règne dans l'équipe à la Commission scolaire où toutes nos énergies et notre expérience sont mis en oeuvre pour le plus grand avancement de nos élèves.

J'ai la ferme conviction que les citoyens d'Arvida veulent le maintien du haut degré de perfectionnement que nous avons atteint dans nos écoles, même s'ils doivent s'imposer certains sacrifices pour réaliser cette belle oeuvre éducative à laquelle nous travaillons tous avec vigueur et franchise. Vous pouvez juger du résultat de ce travail d'équipe en prenant connaissance de nos magnifiques résultats d'examen de fin d'année.

Vous assurant de nouveau de mon dévouement à votre service et avec l'assurance de ma plus haute considération, je vous prie de me croire, chers électeurs.

Sincèrement vôtre,
J.-W. Barthe, commissaire.

ALCAN ANNONCE SES PRODUITS A TRAVERS LE MONDE



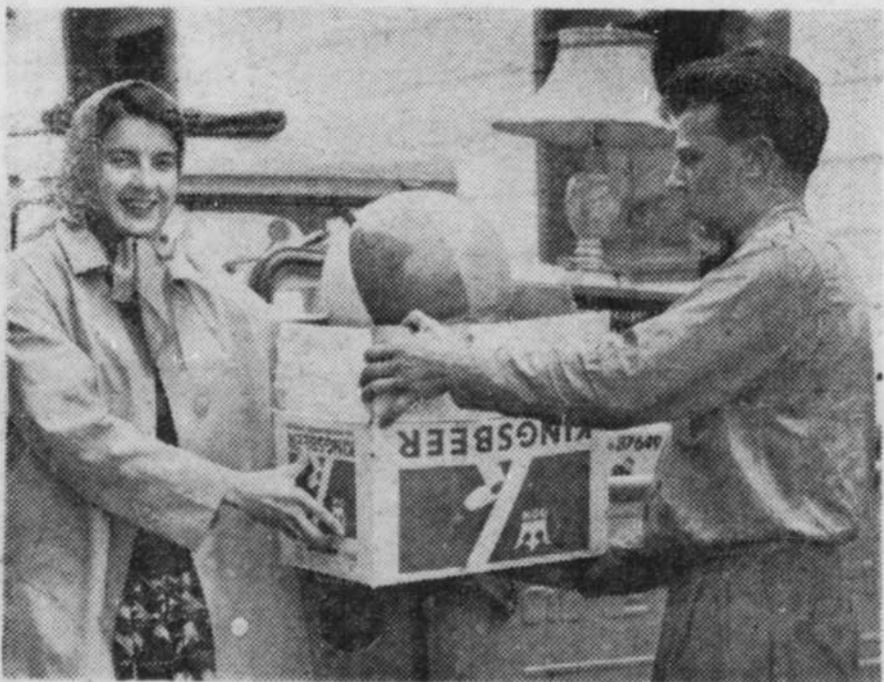
LA PRODUCTION DU MÉTAL

UNE SOURCE CONSTANTE de matières premières constitue une sécurité pour les fabricants. Aluminium Limited, qui produit plus de 20% de l'aluminium dans le monde, peut offrir une garantie de ce genre à ses clients. Sa forte capacité de fabrication d'aluminium en lingots et de demi-produits, ainsi que ses grandes réserves de bauxite et ses vastes ressources hydro-électriques font de l'Alcan une source d'approvisionnement stable. Aussi, les clients de l'Alcan peuvent-ils préparer des années à l'avance leurs programmes de production et d'expansion, car ils savent qu'ils ne manqueront jamais d'aluminium.

une source d'approvisionnement stable



ALUMINIUM LIMITED - CANADA



UNE DERNIERE CAISSE . . . Le Club des employés de la Compagnie Electrique du Saguenay Inc. organisait récemment une collecte de vêtements destinés aux sinistrés du village de Bégin. — Mercredi dernier, le tout était mis à bord d'un camion de la Compagnie Electrique du Saguenay et Mlle Stella Brisson, secrétaire du Club, accompagnée de M. Claude Blackburn, installateur de compteurs prenaient le chemin de Bégin. Les vêtements et divers objets ont été remis au curé de la paroisse, qui se chargera d'en faire la distribution.

Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited affichaient la cote suivante sur les marchés de Montréal, Toronto et New-York pour la semaine se terminant le 14 juillet.

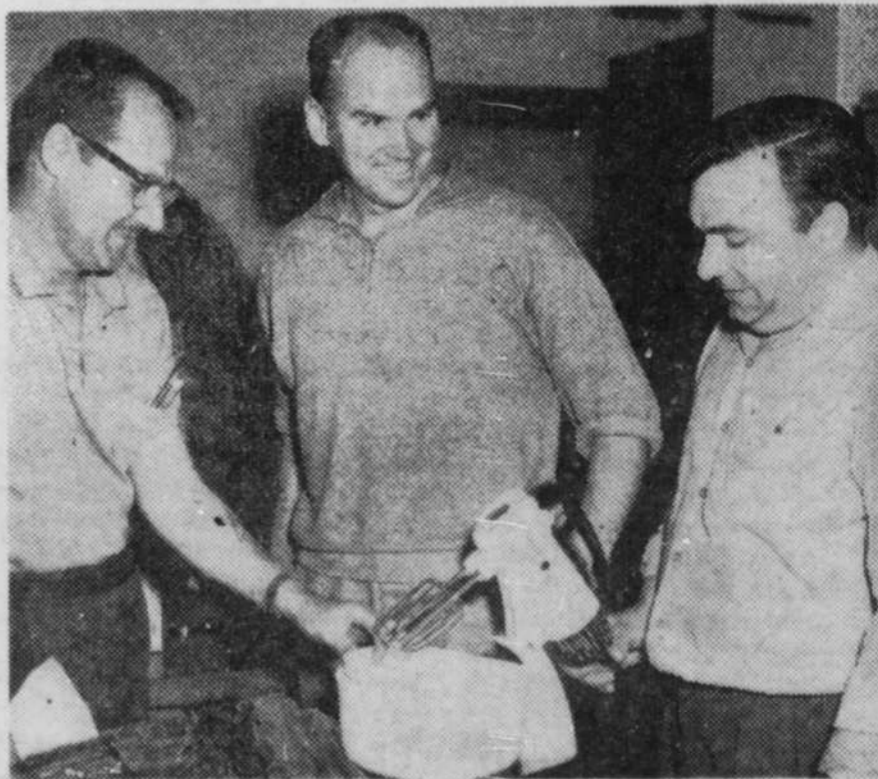
A Montréal: 8,599 actions vendues: haut: 35½; bas: 32%; fermeture: 33.

A Toronto: 12,498 actions vendues: haut: 35½; bas: 32%; fermeture: 32¼.

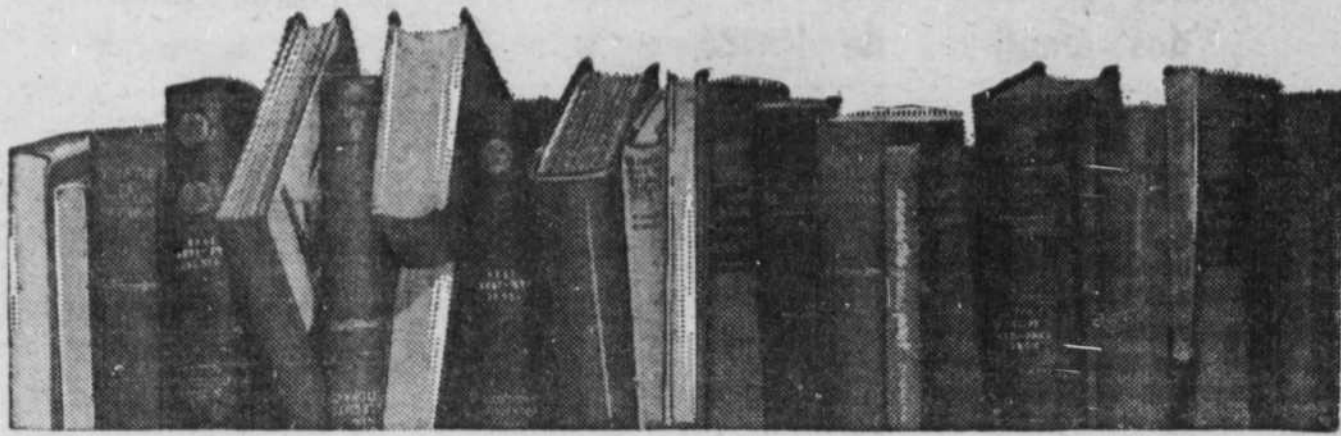
A New-York: 47,690 actions vendues: haut: 34; bas: 31½; fermeture: 31%.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. C.-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Robert-G. Larouche
Local: 800



M. RAYMOND TREMBLAY, qui épousait le 26 juin à Hébertville Mlle Liliane Lavoie, reçut à cette occasion un cadeau de ses compagnons de travail du laboratoire de spectrographie du bureau principal des usines d'Arvida. De g. à d. MM. Roger Girard, Fernand Verreault et Raymond Tremblay.



Bibliothécaire à l'Aluminium Laboratories Ltd

Mlle P. Leclerc débute dans sa nouvelle carrière

Mlle Pâquerette Leclerc de la rue Alexander, Arvida, travaille comme bibliothécaire pour Aluminium Laboratories Limited. Ses instruments de travail consistent en bouquins gros comme ça, lettres, documents, périodiques traitant de choses le plus souvent taboues dans les conversations féminines: sciences, machines, inventions, industrie. Pourtant, elle semble s'y trouver déjà très à l'aise, même si elle n'y est que depuis juin, soit à sa sortie de l'université de Montréal où elle fit son cours en bibliothéconomie après ses études classiques au Collège du Bon-Pasteur à Chicoutimi.

Comme l'explique Mlle Leclerc, cette bibliothèque est différente des bibliothèques municipales, paroissiales, en ce sens que toute sa littérature se rapporte à la science. Mlle Leclerc s'occupe particulièrement de la correspondance,

des rapports techniques et brevets d'invention. On reçoit en moyenne une centaine de lettres par jour, traitant en général de choses scientifiques et industrielles. Il s'agit pour elle de prendre connaissance de ces écrits, de les classer et aussi cataloguer si le sujet qu'on y traite est assez important. Naturellement ces lettres tout comme les livres sont à la disposition des employés qui désirent les consulter. Les habitués de la bibliothèque sont surtout les chimistes, les ingénieurs; cependant tout employé de la Compagnie a accès à cette bibliothèque.

Traité de sciences ou classiques français ?

Pour beaucoup de jeunes filles, le fait de passer la journée à travailler dans les livres, les traités de sciences, les termes techniques donnerait le goût d'un changement radical, après cinq heures. Pour Mlle Leclerc, il n'en est rien, elle

aime son travail, elle aime les livres et ne craint pas de dire qu'ils sont d'excellents amis, aussi profite-t-elle de ses moments libres pour lire, mais cette fois, le décor change, car elle aime beaucoup les nouveautés littéraires canadiennes et les classiques français. La musique également lui plaît beaucoup. Sa discothèque s'enrichit de semaine en semaine. Cela ne surprendra personne de savoir que Mlle Leclerc ne peut prendre un disque dans ses mains sans penser à sa classification (déformation professionnelle... sans aucun doute.) D'ici quelque temps elle compte pouvoir mettre ordre à sa bibliothèque et sa discothèque. Pour l'instant, elle se donne entièrement à son travail car elle estime que la rare expérience qu'elle y prend lui sera très utile et elle l'apprécie d'autant plus qu'elle sait que toutes les bibliothécaires n'ont pas la chance de travailler dans un milieu spécialisé.

Les mamans ont-elles droit à des vacances?

Dès que le mot vacances est dans l'air, l'atmosphère est à la gaieté, à la détente. Pour les écoliers cela signifie les longues journées sans écoles, sans devoirs, sans punitions. Mais les mamans qui ont plusieurs expériences de vacances savent bien de ce temps n'est pas le plus reposant pour elles, avec toute la famille à la maison cela ne va pas toujours tout seul. Les querelles entre frères et soeurs qui vont souvent jusqu'au larmes et aux coups, les caprices, les désobéissances des enfants et parfois aussi... l'impatience de papa voilà qui est suffisant pour charger l'air et il s'en faut de peu pour que l'orage éclate. C'est pourquoi la maman a besoin de toutes ses forces si elle veut passer au travers. Pour éviter les heurts, les désagréments elle doit établir certaines règles de discipline et les faire observer. S'il est bon que les enfants passent le plus de temps possible au grand air il est bon aussi qu'ils sachent rentrer à l'heure précise pour les repas, gardent l'habitude de se laver le visage et les mains et mangent avec calme.

Sans réclamer sans cesse la présence du mari, on peut lui demander gentiment quelques services "je ne le vois pas très bien faire la vaisselle en éclaboussant tout, près de l'évier" c'est sûrement la réplique qui fait écho à cette suggestion. Notre grand tort, à nous les femmes, c'est de croire que nous sommes les seules à savoir faire le ménage et débarbouiller les enfants. Si le mari n'offre pas plus souvent son aide c'est probablement qu'on lui répond "laisse donc faire, tu ne sais pas t'y prendre..." chaque fois qu'il veut aider. A ce régime, on finit par laisser les meilleures volontés. La maman qui accepte le travail partagé sera plus détendue, et plus de temps à elle, temps qu'elle emploiera certainement à sourire.

Nous avons parlé des mamans qui restent à la ville mais il y aurait long à dire sur celles qui passent l'été au chalet et n'ont de cesse parce que les cousins, les cousines, les oncles, les tantes arrivent en bande pour passer le dimanche. De grâce ayez pitié de cette maman là aussi. Si son grand coeur la pousse à vous inviter pour passer une journée chez-elle, au moins apportez votre goûter et surveillez vos enfants.

Les vacances doivent reconstituer le capital-santé; il est bon de se le rappeler de temps à autre.

QUAND ON MANGE DEHORS

Vous vous épargnerez bien du travail avec le papier d'aluminium Alcan. Utilisez non seulement le papier Alcan ordinaire (large de 12") pour envelopper et conserver la nourriture, mais aussi celui de 18" (ultra-épais) pour fabriquer sur place des plats, assiettes, tasses et même de cuillers à brasser... ainsi que pour faire cuire cuisses de poulet, boulettes de viande, pommes de terre, épis de maïs, etc.

• Carnet Mondain...

Mademoiselle Lise Bourget, de Cap-de-la-Madeleine passe une quinzaine à Chicoutimi, l'invitée de sa cousine, Mlle Christine Pallascio.

— x —

Mademoiselle Brigitte Nadeau, de Jonquière est actuellement en voyage d'études à Québec où elle passera trois semaines.

— x —

Mesdemoiselles Juliette Desgagné et Claudette Harvey, d'Arvida sont parties pour le Mexique où elle passeront une quinzaine.

— x —

Le major et madame Lucien Pallascio, de Chicoutimi, et leurs enfants sont de retour d'un voyage de quinze jours à Old Orchard, Maine.

— x —

Mesdemoiselles Thérèse Richard, d'Arvida et Réjeanne Bergeron de Jonquière sont actuellement à Ottawa où elles se sont inscrites à la faculté de bibliothéconomie de l'Université.

— x —

Mademoiselle Louise Bouchard, d'Arvida a quitté notre ville pour sept semaines afin de poursuivre des cours en pédagogie à l'université Laval de Québec.

— x —

M. Lucien Lucien Bergeron, de Danville, Cantons de l'Est passent une semaine dans notre région, les invités de M. et Mme Clément Bergeron, de Jonquière et de M. et Mme Charles-Henri Girard, d'Arvida.

— x —

M. et Mme Adélaré Gouin, de St-Julien, comté de Wolfe, et M. et Mme Normand Roy, de St-Jean d'Iberville, étaient de passage à Arvida en fin de semaine, les invités de M. et Mme Yvon Lamothe.



Le Dr et madame Ladias Dufour, de Rivière-du-Loup, autrefois de Kénogami, annoncent le mariage de leur fille Claire, à M. Michel Curti, d'Arvida, fils de M. Frédéric Curti, de Lausanne, Suisse. La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église St.-Patrice, à Rivière-du-Loup, le samedi 12 août à onze heures du matin.



M. ET MME JEAN-YVES PERRON dont le mariage a eu lieu le vingt-deux mai, en l'église St-Philippe. La mariée (Céline Morrier) est la fille de Mme Yvan Morrier, d'Arvida et le marié est le fils de M. Louis Perron, contremaître à l'usine de carbone à l'Alcan d'Arvida et de Mme Perron, de la rue Racine.

Isle-Maligne

Pianistes en herbe chez les enfants des employés de l'Alcan

Trois contremaitres de l'Alcan, à l'usine d'Isle-Maligne, étaient bien fiers à l'annonce des résultats des élèves des classes de piano de Mlle Marina Lessard, à Alma, devant l'Institut coopératif de Paris. Les notes grande distinction et très grande distinction, même avec 100 pour cent, indiquent des résultats intéressants.

Michel Munger, âgé de 13 ans, qui vient de terminer sa 7e année, fils de M. Albert Munger contremaitre à la salle de cuves 403, a passé la classe primaire, avec grande distinction; son jeune frère, Pierre, de 10 ans,

a réussi la note de 100 pour cent dans la classe élémentaire.

Lily Harvey, qui vient de terminer sa 7e année à St-Georges, passait aussi la classe élémentaire, avec grande distinction; sa soeur Nicole, qui est en deuxième année de piano a réussi la classe préparatoire, avec très grande distinction. La cadette, Marthe qui en est à sa première année de piano ne se présentait pas au concours. Ces trois jeunes filles, sont les enfants de M. Gérard Harvey, contremaitre au département du revêtement des cuves.

La jeune Rachel Lavoie, de 12 ans, fille de M. Ernest Lavoie, contremaitre au service des salles de cuves, se présentait à la classe préparatoire et obtenait la mention très grande distinction, avec 100 pour cent des points alloués.

Ont également passé leurs examens devant les juges de l'Institut coopératif de Paris, Cooleen Wash, avec distinction, classe primaire; Anne-Marie Jauvin, 100 pour cent très grande distinction et Ghislaine Guillemette, avec distinction, ces deux dernières de la classe élémentaire.

Examens de l'Académie de Musique de Québec

Classe lauréat: Luc Lessard, de St-Gédéon avec distinction; classe intermédiaire, Lise Gosselin, Naudville, avec distinction; classe secondaire: Denise Gagnon, très grande distinction, Hélène Larouche, très grande distinction; Nicole Maltais, très grande distinction et Ghislaine Maltais, avec succès. Dans la classe élémentaire, Marcel Boudreault, Naudville avec très grande distinction et Pauline Bergeron avec distinction.

Arvida aura ses majorettes

Une soixantaine de jeunes filles d'Arvida ont été choisies pour faire partie du nouveau corps de majorettes qui est en voie de formation dans cette ville. Lors de la première réunion qui avait lieu mardi soir dernier, Mlle Ginette Privé, Nicole Gauthier et Jocelyne Tremblay, d'Arvida ont été nommées respectivement présidente, secrétaire et publicitaire. Mme Alodora Tremblay d'Arvida est parmi les personnes qui se sont occupées de la fondation de ce nouveau mouvement.



by Anne Adams

ROBE TOUT-ALLER — Taillée d'une seule pièce pour la jupe et le corsage, cette robe simple est retenue à la taille par une large ceinture. A noter l'encolure bateau et l'ouverture garnie de boutons sur le côté gauche. **Grandeurs:** 12, 14, 16, 18, 20. La grandeur 16 requiert 3 verges et 1/2 de 39". Pour obtenir ce patron en faire la demande en écrivant au Service des patrons, Le Lingot, 60 rue Front Ouest, Toronto, Ontario en ayant soin d'inclure un bon de cinquante cents (.50).

Naissances

STE-THERESE, ARVIDA

Joseph-André-Jocelyn, né le 30-6
Joseph-Gordon-Cari, né le 21-6
Marie-Yvonne-Lise, née le 9-7
Joseph-Rosaire-Pierre, né le 6-6

ST-JACQUES

Joseph-Eduard-Denis, né le 28-6
Marie-Rose-Guyline, née le 7-7
Joseph-William-Jules, né le 9-7
Joseph-Ghislain-Marc, né le 11-7

ST-PHILIPPE

Joseph-Jasmin-Léopold, né le 27-7
Marie-Lucie-Hélène, née le 10-7

ST-ALPHONSE, BAGOTVILLE

Joseph-Arthur-Mario, né le 28-6

ST-SACREMENT, NAUDVILLE

Marie-Hermance-Johanne, née le 2-6
Marie-Josée-Olga-Sonia, née le 4-6
Marie-Josée-Diane, née le 5-6
Joseph-Bertrand-Gerry, né le 7-6
Joseph-Fernand-Jean-Marc, né le 5-6
Joseph-Henri-Gilles, né le 8-6
Joseph-Jean-Luc, né le 13-6
Marie-Lise-Michèle, née le 16-6
Marie-Danielle-Denise, née le 13-6
Marie-Jacqueline-Linda, née le 17-6
Marie-Murielle-Lucille, née le 20-6
Joseph-Charles-Patrice, né le 22-6
Joseph-Patrick-Danis, né le 16-6
Joseph-Roméo-Martin, né le 24-6
Joseph-Paul-André, né le 24-6
Joseph-Jacques-Richard, né le 25-6
Marie-Yvonne-Lucie, née le 27-6
Joseph-Jean-Marie-Fabien, né le 24-6
Marie-Estelle-Mona, née le 5-7
Joseph-Marc-Denis, né le 4-7

Didace Bouchard (Gaétane Bellemare)
Gaston Jacques (Teresa Kolesch)
Gilles Potvin (Claudine Moore)
Jacques Tremblay (Noëlla Dufour)

Camille Paquet (Lorraine Martin)
Gildas Thibault (Esther Lebel)
Robert Valdal (Lina Martel) C-des-P.
Claude Leclerc (M. Harvey) C-des-P.

Roland Girard (Pâquerette Bouchard)
Roger Arseneault (Marthe Tremblay)

Jean-Marie Maltais (Jeanne-Ida Lavoie)

Robert Bergeron (Pierrette Tremblay)
Jean-Yves Tremblay (Lucienne Naud)
Rémi Simard (Jacqueline Hudon)
Conrad Gervais (Thérèse Gagnon)
Jean-Roch Pelletier (Solange Pedneault)
Benoît Côté (Monique Tremblay)
Jacques Simard (Blondine Bouchard)
Willie Smith (Adrienne Turcotte)
Louis-Marie Villeneuve (J.-d'Arc Bouchard)
Stanislas Tremblay (Gilberte Gagnon)
Gérard Asselin (Carmen Rioux)
Guy Dessureault (Monique Fillion)
Clément Tremblay (Lucie Fortin)
Marcellin Harvey (Claire Harvey)
Ferdinand Déry (Suzanne Tremblay)
Arthur Lavoie (Ghislaine Tremblay)
Charles Brisson (Marcelle Couture)
Benoît Bergeron (Éliette Régner)
Paul Villeneuve (Brigitte Boudreault)
Vincen Tremblay (Thérèse Tremblay)

Buanderie - automat. attendue bientôt à Arvida

Une buanderie automatique s'ouvrirait à Arvida le premier septembre. Elle serait située sur la rue Mellon.

Nous avons appris que la nouvelle entreprise offrirait au public 15 laveuses, 7 sècheuses et des tables à pliage.

Deux entrées sont prévues, l'une à l'avant et l'autre à l'arrière.

Si la demande s'en fait sentir, on ajoutera une repasseuse automatique ainsi que des planches à repasser ordinaires avec l'équipement voulu.

Diane Saucier obtient 98% aux examens de septième année

La jeune Diane Saucier, élève au couvent Notre-Dame de la Présentation à St-Jean-Eudes, a obtenu la moyenne la plus élevée aux examens de 7e année, dans le district de M.



l'inspecteur Boies. La jeune Saucier a obtenu son certificat avec 98 pour cent et la note Très grande distinction. Elle est la fille de M. Adrien Saucier, maire de St-Jean-Eudes et de Mme Saucier. L'institutrice de la jeune était Mme Mariette Jones. Les écoles d'Arvida, Laterrière et Chicoutimi-paroisse sont sous la juridiction de M. l'inspecteur Boies.

Beaux succès scolaires chez les filles

Dans le district de M. l'inspecteur Boies, les plus hautes moyennes aux examens de 7, 9, 10 et 11e années ont été obtenues... par des filles, aux derniers examens. Diane Saucier élève de 7e année, de St-Jean-Eudes a obtenu 98%; Mlle Aline Lemelin, élève de la R. S. Louis-de-France, b. c. en 9e année à l'école Ste-Lucie a obtenu 93.2%; en 10e année c'est Mlle Victoire Martel du couvent Notre-Dame-de-la-Présentation à St-Jean-Eudes qui a obtenu la plus grosse moyenne soit 91.8%, elle était l'élève de la R. Sr. Savio-Marie, f.s.m. Enfin, Mlle Marthe Perron élève de 11e année à l'école secondaire Ste-Thérèse d'Arvida a obtenu 89.4%; elle était l'élève de la R. S. Michel-Albert, b.c.

Le district de M. l'inspecteur Boies comprend les écoles d'Arvida, Chicoutimi-paroisse et Laterrière.

Le Lingot
au téléphone
347, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-8875



Mlle RAYMONDE GAUTHIER était transférée dernièrement, au Département de la sécurité. A cette occasion, ses compagnes de travail du Service des secrétaires au bureau principal de l'Alcan à Arvida lui ont remis un souvenir. De g. à d., Mlle Raymonde Gauthier, Mme Hélène Loucks, Mme M.-B. Joyce et Mme E.-K. Williams.

Confiture de rhubarbe et fraises

4 tasses de fruits préparés (environ 1 lb. de rhubarbe et 1 pinte de fraises mûres)
5 1/2 tasses de sucre
1 boîte de pectine de fruits en poudre.

Préparation des fruits

Couper en tranches fines ou hacher (ne pas peler) environ 1 lb de rhubarbe, ou suffisamment pour faire trois tasses. Ecraser environ 1 pinte de fraises bien mûres, une couche à la fois, de façon à ce que chaque fruit réduit en pulpe. Mélanger les fruits et en mesurer 4 tasses dans une très grande casserole.

Confection de la confiture

Mesurer le sucre et le mettre de côté. Ajouter la pectine aux fruits dans la casserole et bien mélanger. Placer sur feu vif et remuer jusqu'à ce que le mélange parvienne à forte ébullition. Ajouter immédiatement le sucre en remuant. Amener à ébullition à gros bouillons et

faire bouillir très fort pendant 1 minute, en remuant constamment.

Retirer du feu et écumer avec une cuiller en métal. Puis remuer et écumer alternativement pendant 5 minutes pour refroidir légèrement et éviter que les fruits flottent. Verser rapidement à la louche, dans les pots. Recouvrir immédiatement la confiture de 1/4 pouce de paraffine chaude. Donne environ 9 pots de 6 onces.

FLEURS
pour toutes occasions

- Anniversaires
- Mariages
- Convalescences
- Maternités
- Funérailles, etc.

Livraison gratuite à Arvida, Jonquière, Kénogami, Chicoutimi.

FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.
299 Davis Arvida
LI 8-4706

ELECTROLYSE

POILS SUPERFLUS

enlevés pour la vie

De toutes les méthodes utilisées l'électrolyse est la seule scientifiquement connue pour enlever les poils superflus définitivement. Traitement garanti. Consultation gratuite.

POUR RENDEZ-VOUS LI. 8-8365

COMPOSEZ:

610, rue Mellon — ARVIDA



Mme L. Bureau
Electrologiste diplômée

VENTE

MEUBLES — 10 à 40% de rabais

LAMPES — 20 1/2 de rabais

delisle

E
N
R.

369 est, rue Racine
CHICOUTIMI

Ouvert le vendredi soir jusqu'à 9 h. 30 et le samedi jusqu'à midi.



Germaine Dugas...

Germaine Dugas, chansonnier et interprète a choisi un métier difficile, un métier, ou pour réussir, il faut d'abord et avant tout, du talent, ensuite beaucoup de persévérance, de travail d'abnégation et ce qui est très important, un public.

Le talent ne manque pas à Germaine Dugas. Personne n'a oublié l'éclatant succès, son premier, lors du concours de la chanson canadienne en 1959. Emue, un peu timide, la joie et l'enthousiasme faisaient place à la réserve habituelle de Germaine Dugas. Le lendemain sa marche "Viens avec moi" était connue et Germaine Dugas était lancée. Depuis elle n'a pas cessé de travailler. La tête pleine de mélodies et d'histoires amusantes et gaies elle a fait la conquête du public québécois et charmé les difficiles parisiens lors de son séjour en France l'an dernier. Ce voyage en France n'avait pas pour but de partir à la recherche de la gloire internationale. Ce voyage, c'était sa récompense avoir remporté le Grand prix du disque 1959 et elle voulait en faire de vraies vacances. Simplement, elle dit qu'elle n'était pas prête pour affronter les grandes scènes parisiennes bien qu'elle ait participé à des spectacles dans des boîtes aussi connues que celle de Patachou; elle se contenta d'observer et d'apprendre le métier qu'elle avait choisi.

... jeune

On connaît Germaine Dugas comme compositeur et interprète de ses chansons sur disques et à la télévision mais son talent ne s'arrête pas là. Elle aime chanter devant un public et estime que le meilleur moyen de prendre contact avec ce public, c'est le cabaret. Déjà elle a donné des spectacles à Montréal; l'automne prochain elle se propose d'en faire de plus en plus, et si possible, de faire des tournées en province.

... vive

Pour les numéros de cabaret et de spectacle, elle travaille en collaboration avec son pianiste Denis Asselin et son impresario Jacqueline Vézina. A eux trois, ils forment une équipe "du tonnerre" semble-t-il. Il faut entendre la jeune chanteuse parler de ses collaborateurs. Si une chanson a du succès elle se hâte d'ajouter: c'est Jacqueline qui a fait les paroles de celle-là ou cet arrangement est de Denis. Sa modestie la rend encore plus sympathique. Bref, ils travaillent fort et énergiquement ce qui peut paraître paradoxal quand on pense aux chansons douces et mélodieuses de la jeune artiste.

Succès après succès n'ont pas monté la tête de cette jeune fille. Elle se présente toujours sur la scène dans un costume très simple, jumper noir et blouse blanche. Elle ne joue pas à la vedette, ne fait pas de mystère. Sa conversation est aussi fraîche que ses chansons et elle ne trouve pas le temps d'être triste, d'avoir le cafard, d'écrire des chansons noires. Justement, à propos de ses chansons, bien qu'elle ne délaisse pas ses jeunes amis de Coucou et ses vieux camarades de la J.O.C. et de la J.E.C., disons qu'elle écrit maintenant des chansons dont les thèmes sont plus humains, moins enfantins, moins collégiens.

dynamique

Coiffée à "la page", coiffure qui lui va à ravir, d'ailleurs, elle n'est jamais embarrassée de faire elle-même sa mise en plis quand le temps lui manque ou qu'elle est trop loin pour visiter son coiffeur.

Il y aurait tant de choses à dire sur Germaine Dugas, à l'item famille par exemple elle nous apprendrait sûrement des choses intéressantes elle qui a tant de cousins... Poète, elle voulait être comédienne, le sort en a décidé autrement; elle a rencontré le succès et tous deux font route ensemble sur le chemin de la réussite.

Troupe de music-hall formée d'étudiants en tournée

Les étudiants feront du music-hall cet été. L'Association de la jeunesse étudiante d'Arvida a groupé un certain nombre de ses membres dans une troupe qui s'adonnera au genre music-hall.

Ces jeunes artistes, chanteurs danseurs, imitateurs et acrobates offriront, au public de la plupart des villes de la région, un spectacle de trois heures.

La population se devra d'accueillir avec sympathie les jeunes artistes saguenéens qui savent si bien passer leurs vacances.

Les cours de natation de la Croix-Rouge

Des cours de natation se donnent actuellement dans les paroisses de St-Philippe et de St-Jacques, par les instructeurs de la Croix-Rouge.

Une deuxième série de cours débutera le 31 juillet pour les enfants des paroisses St-Mathias et Ste-Thérèse et les cours se donneront dans les piscines respectives de ces deux paroisses.

Tous les enfants qui veulent bénéficier de cette deuxième série de cours auront à donner leur nom au moniteur de leur terrain de jeux.

Aux membres de la Société horticole de décider

La Société horticole d'Arvida désire savoir de ses membres s'ils sont en faveur ou non de participer à une Exposition annuelle de fleurs ou de légumes.

Comme le veut une résolution de la Société passée antérieurement, les membres doivent remplir la fiche ci-dessous et la retourner promptement avant le 22 juillet, à la Société horticole, boîte postale 174, Arvida.

Exposition de fleurs

oui

non:

Exposition de légumes

oui:

non:

Concours d'arrangement de fleurs

oui:

non:

Signature:

NOS MÉCANICIENS

tiendront vos machines en parfait état.

TEL.: LI-3 4 4 0 7

Dactylos, additionneuses, Ditto, Thermo-Fax, Roto, machines à calculer, caisses.

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE Ltée

20 Est Cartier Chicoutimi
TEL.: LI 3-4407

Minute-nouvelles

La cité de Chicoutimi appuiera la demande pour un poste de TV local

CHICOUTIMI — A la dernière séance de comité du Conseil de la cité de Chicoutimi, le maire Gauthier a révélé qu'il avait appuyé au nom de la Cité, la demande qui sera faite à la fin d'août au Bureau des gouverneurs de la Société Radio-Canada pour l'obtention d'un permis pour l'ouverture d'un poste de TV à Chicoutimi. Le maire Gauthier en a profité pour reconnaître les excellents services rendus jusqu'ici par CKRS-TV et pour les féliciter de leur esprit d'initiative, tout en déplorant que les gens de Chicoutimi n'aient pas su en faire autant. Si la demande qui sera faite reçoit une réponse affirmative, de souligner M. Gauthier nous aurons un poste passablement plus puissant que celui actuellement opéré par Jonquière.

Une "PLAZA" sera inaugurée à Alma

ALMA — C'est chose décidée à Alma, vendredi on fera l'expérience d'une "PLAZA" dans le centre commercial de la ville. Etudié depuis quelque temps par la Commission d'urbanisme, le projet en sera un de collaboration entre la municipalité, les marchands de la rue Sacré-Coeur où se situera "LA PLAZA". La rue sera fermée à la circulation de 6 h. 30 du soir à 9 h. 30. La circulation sera prohibée de la rue St-Joseph jusqu'au terminus d'autobus Bouchard. Ce sera la première expérience de la sorte dans la région.

Nouveau président à la Commission scolaire de Jonquière

JONQUIÈRE — M. Jacques Bouchard, de Jonquière a été élu président de la Commission scolaire de cette ville lundi dernier. Le nouveau président sera assisté dans ses fonctions des commissaires René Harvey, Jean-Marie Pelletier et de MM. Paul-H. Bouchard et Antoine Gagnon récemment élus. Cette élection a eu lieu à la suite de la démission de M. Gérard Gauthier qui occupait ce poste depuis quelques années.

Vote de grève pris par les employés de Steinberg's

ARVIDA — A moins que les négociations post-arbitrales portent fruit, la grève pourra être déclenchée en aucun temps, après le 21 juillet, par les employés du magasin Steinberg's. Les principaux points en litige sont: les heures de travail, les salaires, les clauses de sécurité, les droits de gérance.

Maire suppléant à Port-Alfred

PORT-ALFRED — Le doyen des conseillers municipaux, à Port-Alfred, M. Roland Bélanger, sera le maire suppléant de la ville pour les prochains trois mois. Le conseiller Jean-Paul Tremblay en a proposé la nomination à la dernière séance du conseil.

Nouvel essor de la Croix de Lorraine

ROBEREVAL — L'Association de la Croix de Lorraine aide à réadapter les anciens tuberculeux. Depuis un an, elle en a aidé 639 dont 99 ont reçu des bourses, 34 des prêts d'honneur et 336 à se trouver du travail. L'ACL compte de nombreux spécialistes en réadaptation dans tous les coins de la province. Pour en faire partie et avoir droit à ses avantages, il faut posséder un certificat médical. L'Association de la Croix de Lorraine a son siège au 477 rue St-François-Xavier, suite 306, Montréal; le Sanatorium St-Michel de Roberval peut également fournir tous les renseignements désirés.

Port-Alfred laisse à la Régie des Alcools le soin de décider

PORT-ALFRED — Le conseil de Port-Alfred a décidé, lors de sa dernière séance, de laisser à la Régie des Alcools de la province le soin de décider de l'opportunité d'accorder des permis pour la vente de la bière dans les limites de la ville. Dix-sept associations locales avaient adressé des requêtes au conseil pour que celui-ci adopte une résolution s'objectant à l'octroi des dits permis. On sait que quatre épiciers ont sollicité de tels permis.

Les élèves du secondaire de Laterrière refusés

ARVIDA — Les élèves de Laterrière, garçons et filles du cours secondaire, se sont vu refuser l'entrée des écoles secondaires d'Arvida malgré une demande officielle de leur commission scolaire. La Commission scolaire d'Arvida, à cause du grand nombre d'étudiants et d'étudiantes fréquentant ses classes secondaires et de ce fait du manque d'espace disponible, a refusé la demande présentée.

Nouvelle école de 14 classes à Bagotville

BAGOTVILLE — La Commission scolaire de Bagotville pourra faire préparer les plans définitifs de la nouvelle école de 14 classes dans la paroisse St-Marc. Le surintendant de l'Instruction publique, M. Omer-Jules Desaulniers, vient en effet de donner son approbation aux esquisses préliminaires soumises par la commission et dont le travail avait été confié à l'architecte Paul-Marie Côté, de Chicoutimi. Les commissaires espèrent que les travaux de construction pourront commencer vers la mi-septembre. La nouvelle école recevra les élèves de la 1ère à la 7e année, garçons et filles.

M. J.-A. Bergeron est réélu président

PORT-ALFRED — M. J.-Armand Bergeron, surintendant général à l'usine à papier de la compagnie Consolidated Paper Corporation Limited, vient d'être réélu pour un 3e mandat consécutif à la présidence de la commission scolaire de Port-Alfred. M. Bergeron siège à la commission scolaire depuis 1949 et il fait partie de l'exécutif de l'Association diocésaine des commissions scolaires.

AVOCAT — LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL.

Tel.: Bur. LI 8-F/2 — Res. LI 8-8164



SURVEILLANCE DISCRETE... Sylvie Jean, fille de François, ouvre l'oeil, et le bon, pour surveiller "tous ces gens" aux loisirs frivoles... Rosaire Bouchard et Gaëtan Bonneau qui se pratiquent à la balle-molle ne s'en

soucient guère. Roch Boily, commandant de la Division 300 de la Brigade ambulancière St-Jean de Chicoutimi a eu une attention particulière envers les jeunes bai-

gneurs... Les bains se sont succédés toute la journée, et même le soir, certains ont jugé bon, après la danse de venir se saucer le pied une dernière fois.

A la Compagnie Electrique

Le pique-nique annuel, clou des activités au Club des employés

Détente ...

Samedi dernier, avait lieu le pique-nique annuel du Club des employés de la Compagnie Electrique du Saguenay. On avait réservé pour la circonstance la plage de la paroisse du Saint-Sacrement de Naudville sur l'île d'Alma.

Tout avait été prévu pour que chacun passe une agréable journée et la belle température se mettant de la partie, les directeurs du Club qui avaient organisé cette activité pouvaient se vanter d'en avoir fait une réelle réussite. Femmes et enfants étaient de la fête. François Bouchard de Chicoutimi avait mis sa voiture à la disposition du Club afin d'y brancher un haut-parleur que Mlle Stella Brisson, secrétaire, a trouvé fort pratique pour diriger les jeux. M. Fernand Lamarche, trésorier de la Compagnie, a dû user ses qualités comptables pour décider de l'équipe gagnante à la souque à la corde, chez les hommes.



JEUX OLYMPIQUES ... Les champions de la natation s'en sont donnés à coeur joie. Plongées, pyramides, pêche de monstres marins, rien n'y manquait. De toute façon on s'est amusé ferme comme en témoigne cette photo. De g. à d., Jean-

Noel Tremblay de Naudville; Roger Hébert de Dolbeau; Rosaire Bouchard et Germain Corriveau de Chicoutimi; Charles Rochette de Naudville et Philippe Boivin de Dolbeau.

... Dans l'effort

Tout le monde à l'eau... C'est ainsi que s'est ouvert le pique-nique du Club des employés de la Compagnie Electrique, mais plus formidable encore, c'est ainsi qu'il devait se terminer.

Durant toute la journée, M. Roch Boily, commandant de la division 300 de la Brigade ambulancière St-Jean, secondé par M. François Bouchard, a veillé à la sécurité de tous. Un poste de premiers soins avaient été installé, afin de parer à toute éventualité. Heureusement, aucun accident sérieux ne fut déploré.

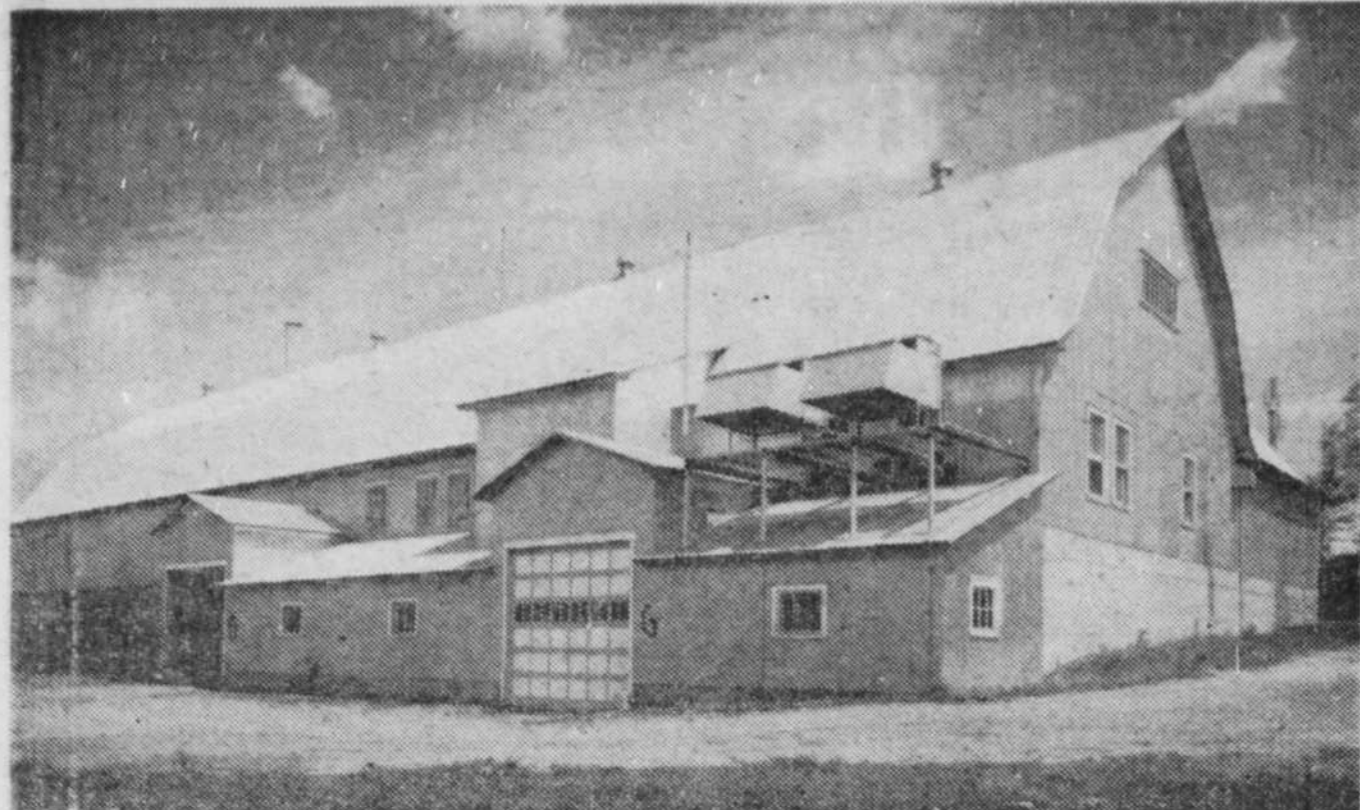
Au moment du souper, tout le monde était à un tel point affamé, et tous ont tellement mangés, que la caméra de notre photographe a congestionnée. Résultat, nous devons nous contenter d'en parler et de dire que l'air du lac St-Jean associe aux nombreux jeux de la journée avaient aiguisés les appétits d'une drôle de façon. Enfin la soirée dansante qui clôtura la journée devait sceller le succès de ce pique-nique.



CHACUN SE DETEND A SA FACON... "En tirant, de crier Philippe Boivin de Dolbeau, lors de l'épreuve "souque à la corde". Ses collègues étaient en l'occurrence MM. Elias Savard, Léomer Mathieu et André Dorval. L'équipe de Chicoutimi devait l'emporter. Moment d'anxié-

té pour Sylvie Gravel, fille de Jacques, qui fut co-gagnante avec la fille de M. Léopold Vallée. L'épreuve fut si longue et si contestée, que deux prix furent accordés. A-t-on jamais pensé de marcher dans de pareils sacs. Chose compliquée s'il en est une, mais pourtant,

quelqu'un devait remporter la palme. Pendant ce temps, Arlène Guillemette, fille de M. et Mme Ulysse Guillemette, dégustait de la crème glacée aux fraises de la princesse.



TOUJOURS ATTRAYANT — Cet entrepôt de pommes des RR. PP. Cisterciens à St-Michel de Rougemont est demeuré tout aussi attrayant qu'il était lors de son érection, il y a dix ans. La toiture et les murs de tôle d'aluminium érigés par la firme Victoria Metallic Inc., ont prévenu la mauvaise apparence de la rouille et éliminé le peinturage. En réfléchissant la chaleur l'aluminium garde frais l'intérieur de l'entrepôt en été et empêche la chaleur intérieure de se perdre durant l'hiver.

A la Caisse populaire: Naudville

Les nouveaux sociétaires bénéficient plus tôt du privilège d'emprunt

Naudville (DNC) — Afin d'aider les nouveaux membres qui entrent dans leur société, l'assemblée générale de la Caisse populaire de Naudville a décidé, lors de sa réunion annuelle, tenue ces jours derniers, d'abolir la période d'attente de six mois. Ceci signifie qu'un nouveau sociétaire pourra emprunter jusqu'à \$300, avec ou sans endosseur, sans attendre qu'il ait été membre de la caisse pendant six mois, comme c'était le cas auparavant.

L'assemblée a aussi étudié le projet de construction d'un nouvel immeuble, sur les lieux de l'édifice actuel, à l'intersection du boulevard Dequen et de la rue St-Sacrement. Il s'agirait d'une bâtisse à deux étages, qui comprendrait, outre des locaux de la Caisse, des bureaux et quelques locaux commerciaux. Il a aussi été présenté un avis de motion, proposant de changer l'année d'exercice, afin que l'assemblée générale

annuelle des sociétaires puisse être tenue durant les mois de septembre ou d'octobre, au lieu du mois de juillet, alors que bon nombre de citoyens sont absents de la ville.

La 15e du diocèse

Fondée le 29 août 1949, la Caisse populaire de Naudville est au 15e rang, parmi les 76 caisses du diocèse, pour le chiffre de son actif qui s'élève à \$399,185. Compte tenu d'un

dépôt temporaire de \$25,000, à la fin du dernier exercice, l'actif a connu une augmentation de près de \$14,000 dans l'année, alors que le nombre des sociétaires passait de 1090 à 1203.

Après les élections

Trois membres du conseil d'administration, et un des trois membres de la commission de crédit et du conseil de surveillance, terminaient un mandat et faisaient l'objet d'une élection. Après ces élections, le Conseil d'administration se compose de six directeurs M. Jean-Louis Dolbec; J.-Edmond Bergeron, réélu; Thomas-Louis Villeneuve; Armand Bergeron, réélu; Clément-Marie Girard et Lucien Gagné, élu en remplacement de M. Georges-René Tremblay. M. Roger Tremblay est demeuré le secrétaire-gérant.

La commission de crédit comprend M. Gabriel Fortin, M. Gérard Turcotte et M. Georges-Henri Harvey, élu en remplacement de M. Léopold Savard. Le comité de surveillance comprend M. Léopold Bellefleur, M. Robert Blais, réélu et M. Gérard Asselin.

B. Brassard Meubles

M. Benjamin Brassard devient l'unique propriétaire

Un homme d'affaires d'Arvida voit sa carrière s'affirmer brillamment. Monsieur B. Brassard est devenu récemment l'unique propriétaire des magasins B. Brassard Meubles, dont l'un est situé sur la rue Davis à Arvida et le second sur la rue St-Dominique à Jonquière.



Il débuta dans le commerce à l'âge de 18 ans, au service des magasins Gagnon et Frère, com-

me comptable et vendeur à Jonquière. Il devint gérant à Port-Alfred, à 24 ans, où il demeura quatre ans, puis il prit la direction du magasin de cette même entreprise à Arvida.

Il y a sept ans M. Brassard ouvrit un magasin de meubles à son propre compte à Arvida en compagnie avec un autre homme d'affaires et, 7 mois plus tard, un second magasin à Jonquière.

Ces derniers temps une nouvelle Association des marchands détaillants de la Cité a vu le jour et M. Brassard en occupe la présidence.

Si M. Brassard a su se mettre en évidence dans le domaine des affaires depuis 30 ans, il est également un homme en vue sur le plan politique, alors qu'il occupe le siège de conseiller municipal depuis six ans et demi. A la table du conseil le conseiller Brassard est reconnu pour son franc parler, ses convictions personnelles et sa façon particulière, haute en couleur, de s'exprimer.

Notre journal se réjouit du nouveau sommet atteint par un de nos hommes d'affaires et lui

La 3e campagne du prêt d'honneur se prépare

On jette les bases de la 3e campagne du Prêt d'honneur pour les étudiants du diocèse de Chicoutimi.

Une première réunion a été tenue au début du mois, à la salle Marguerite Bourgeois à Alma, sous la présidence de Monsieur Lionel Girard, i.e., du grand comité chargé de cette campagne.

Le président de la société St-Jean-Baptiste du Sagunay, M. Geo.-Henri Fortin et M. Charles-Edouard Langevin, propagandiste régional, assistaient à cette réunion ainsi que les représentants de Chicoutimi, Chicoutimi-ord, Arvida, Dolbeau, Chambord, St-Gédéon, Mistassini, Roberval, St-Charles Borromée, Alma et Albanel.

Les demandes de prêts pour l'année 1961 sont très fortes; un fait est à noter: toutes les demandes de prêts, reçues après le 15 juillet 1961, ne seront pas considérées.

On profitera, de la campagne de publicité faite à l'échelle provinciale, pour amorcer la campagne régionale en même temps.

souhaite tout le succès qu'il peut espérer.



Conservez les timbres "PINKY" POUR ENSUITE LES ÉCHANGER CONTRE DES ARTICLES DE SAISON!



STEINBERG

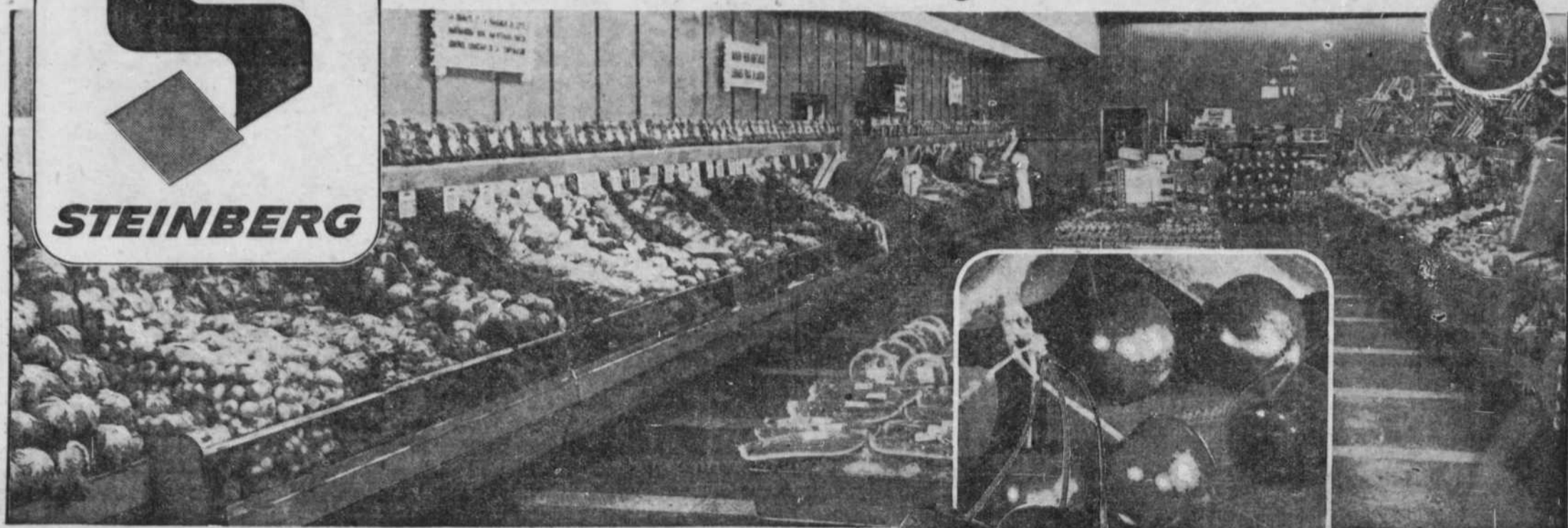
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>ICE-PAK - HOT-PAK gros format 1.98 22 articles-reutilisables, Nul après le 29 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Néc. premiers soins Ensemble 98¢ Johnson & Johnson Nul après le 25 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Détergent liquide Mir 2 bout. 93¢ Empaquetage spécial Poly Nul après le 25 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PAR-EZE BLEACH 2 bout. 53¢ Javel concentrée Nul après le 25 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>REYNOLDS WRAP roul. 23' x 12" 37¢ papier pur aluminium Nul après le 25 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Ahuntsic, Sauce chi. ou fèves germées boîte 2 btes 28 oz. ou bout. 42¢ Nul après le 25 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Confitures aux fraises Jarre 9 oz. 39¢ confitures pures Nul après le 25 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Quaker Muffets 2 ptes 41¢ céréales croustillantes Nul après le 25 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Concentré ORANGE 2 btes 42¢ Sunkist 4 1/2 oz. Californie Nul après le 25 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Sardines dans l'huile 2 btes 4 1/2 oz. 42¢ marque FLORA Nul après le 25 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>HARICOTS VERTS 4 btes 15 oz. 66¢ ou choix coupés Nul après le 25 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>REGLISSE BASSETT sac 1 lb 49¢ assortie Nul après le 25 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BISCUITS FRAIS 2 ptes 49¢ au gruau ou Shortbread Nul après le 22 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>FILET D'AIGLEFIN gelé 49¢ Booth ou Rupert pqt 1 lb 22 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>POULET ROULE Hygrade 8 oz. 39¢ ou fole roulé Nul après le 22 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BOLOGNA 34 oz. 59¢ Hygrade 1ère qualité Nul après le 22 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>10 ou plus (juteux et frais) PAMPLEMOUSES Toutes variétés Nul après le 25 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>1 douz. ou 3 lbs (ou plus) Oranges fraîches Sucrées, juteuses, Nul après le 25 juillet</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>6 (ou plus) grosseur 140 CITRONS SUNKIST de Californie no. 1 Nul après le 25 juillet</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Importation catégorie no. 1 MELONS D'EAU Frais et rafraîchissants Nul après le 25 juillet</p>

Plus de **500** EXTIMBRES "PINKY" STA ADDITIONNELS...





Des aliments toujours frais



FRAIS, TRES GROS

CANTALOUPE 2 POUR **.39**

MUR, JUTEUX
GROSSEUR 45,

No. 1, importés de l'ouest de la Californie

CERISES "BING"

Fraîches, fermes et juteuses! No. 1, importées de la C.-B.

LA LB.

.33

CERISES FRAICHES

BING OU SCHMIDT
PANIER
DE 6 PINTES

\$1.89

grosses cerises, fermes, No. 1
de l'Ontario.

Les magasins Steinberg vous offrent toujours un grand choix de fruits et légumes frais du jardin, de la plus haute catégorie, en vedette à prix d'aubaine. Votre satisfaction est garantie! Oui, qui sait économiser, achetez chez Steinberg!

BANANES

QUALITE CONTROLEE,
MURIES AVEC ART

2 LB pr **29¢**

Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

Humpty Dumpty
FRAICHES

PATATES CHIPS

cuites dans l'huile végétale
2 sacs au paquet

gros paquet
d'une livre
dans papier d'aluminium **69¢**

JUS DE TOMATES

Alymer, qualité choix
bites 20 oz. **69¢**

Cocktail aux fruits

2 grosses
boites 28 oz. **79¢**
Orchard King, qualité choix

KAM MEAT

Viande prête à servir
5 bites
12 oz. **45¢**

Cornichons assortis **29¢**

sucrés, Mount-Crest Jarre 24 oz.

PAPIER CIRE 2 roul. **55¢**

Extra fort, Pantry King
rouleau de 100'

BREVAGES HI-C

PAMPLEMOUSSE - ORANGE OU PUNCH

3 GROSSES
BOITES 48 OZ

95¢

JUS DE PAMPLEMOUSSE

ORCHARD KING, SUCRE

3 GROSSES
BOITES 48 OZ

\$1.00

JUS MELANGE

ORCHARD KING, ORANGE ET PAMPLEMOUSSE

GROSSES
BOITES 48 OZ

39¢



JUS DE PAMPLEMOUSSE

WELCH, CONGELE, CONCENTRE

MOULU, TOUT USAGE

CAFE CREAM-O FRAIS, TORREFIE, PQT 1 LB

2 BOITES
6 OZ **39¢**

65¢

Vente à \$1... Achetez en quantité, économisez

POIRES qualité de choix 5 bites **\$1.00**

Orchard King, pour dessert

TOMATES choix 5 bites **\$1.00**

Orchard King

CHEZ-WHIZ 3 jarres **\$1.00**

Spread au fromage Kraft Jarre 16 oz. .59

Apprêt à salade 3 jarres **\$1.00**

LittleJohn 16 oz.

Poulet désossé 4 bites 5 oz. **\$1.00**

Marque Esta

Serviettes de papier 4 pqt **\$1.00**

Guest, 125 au pqt.

A PRIX TRES SPECIAL

**CUILLER A
CREME GLACEE**
CUIVRE CHROME

REG. 69
une économie
de 20¢ **49¢**

HEURES D'AFFAIRES:
Steinberg à Chicoutimi, Jonquière,
et Arvida, ouvre le LUNDI à 1 h.
p.m. Ouvert le VENDREDI soir
jusqu'à 9 h. p.m. pour vous accomoder.

Spéciaux de pâtisseries fraîches
du four!

**TARTE
AUX POMMES 39¢**

cannelle - raisin - délicieuses
BRIOCHEs FRAICHES

CHAQUE PAQUET **33¢**

GATEAU ETAGE

Gâteau au choc. 39¢

frais, chiffon

Gâteau à l'orange 49¢

Pour seul.

Gâteau étage de la semaine

Gâteau aux framboises 49¢

Gâteau chiffon de la semaine

Gâteau à la vanille 59¢

Toujours la meilleure qualité chez Steinberg's... Boeuf Canada de Choix, la plus haute catégorie

ROTI DE PALETTE

Boeuf tendre
mûri avec art
LA LB

33¢

HAUT-DE-COTES

Désossé, appétissant et juteux
LA LB

53¢

BOEUF HACHE

FRAIS
maigre, délicieux

LB 39¢

NOS POISSONS FAVORIS

SAUMON DE GASPE FRAIS PECHE, MORCEAU
DU BOUT. LA LB **83¢**

PATES AU POISSON 4 AU **23¢**

DES CUISINES DE STEINBERG

PRETS A SERVIR

VIANDE FUMEE Tranchée **59¢**

HYGRADE OU SWIFT PREMIUM

SALADE AUX PATATES ou aux choux Dans gobelet **35¢**

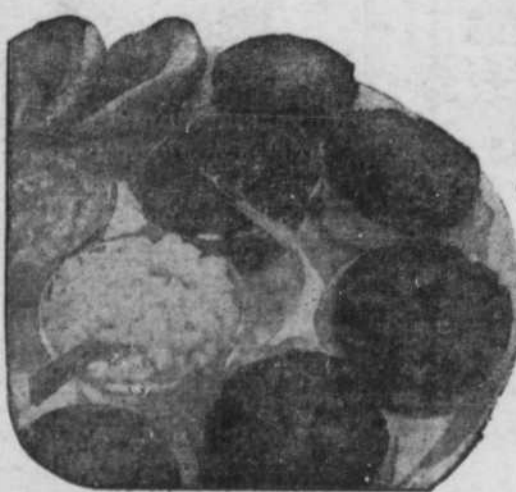
FRAICHE DES CUISINES STEINBERG

BACON SANS COUENNE

NOUVEL EMPAQUETAGE A GLISSOIRE
JACK SPRATT NO 1
TRANCHE, PQT 1 LB

73¢

* Une nouvelle signature apparaîtra bientôt à tous les magasins Steinberg's. Elle symbolise la tradition de qualité, courtoisie et la garantie de satisfaction de Steinberg.



Le travail d'été des étudiants

Une expérience qui complète les études

Isle-Maligne (DNC) — Tous les étés voient d'ordinaire revenir dans les usines comme celle de l'Alcan, à Isle-Maligne, un groupe d'étudiants, qui, après avoir passé une année d'études théoriques dans les écoles et les universités viennent travailler dans l'industrie afin de voir comment les notions des livres s'appliquent dans la vie. Dans les bureaux, dans les ateliers, dans les salles de cuves, dans les laboratoires, ces travailleurs accomplissent des tâches qui les préparent à leurs métiers.

Une rapide consultation auprès de quelques-uns de ces étudiants, au travail depuis quelques semaines, révèle que le travail d'été est un complément aux études régulières: une expérience profitable. C'est le témoignage que rend M. Ghislain Fournier, d'Alma, qui travaille à l'analyse de l'air dans

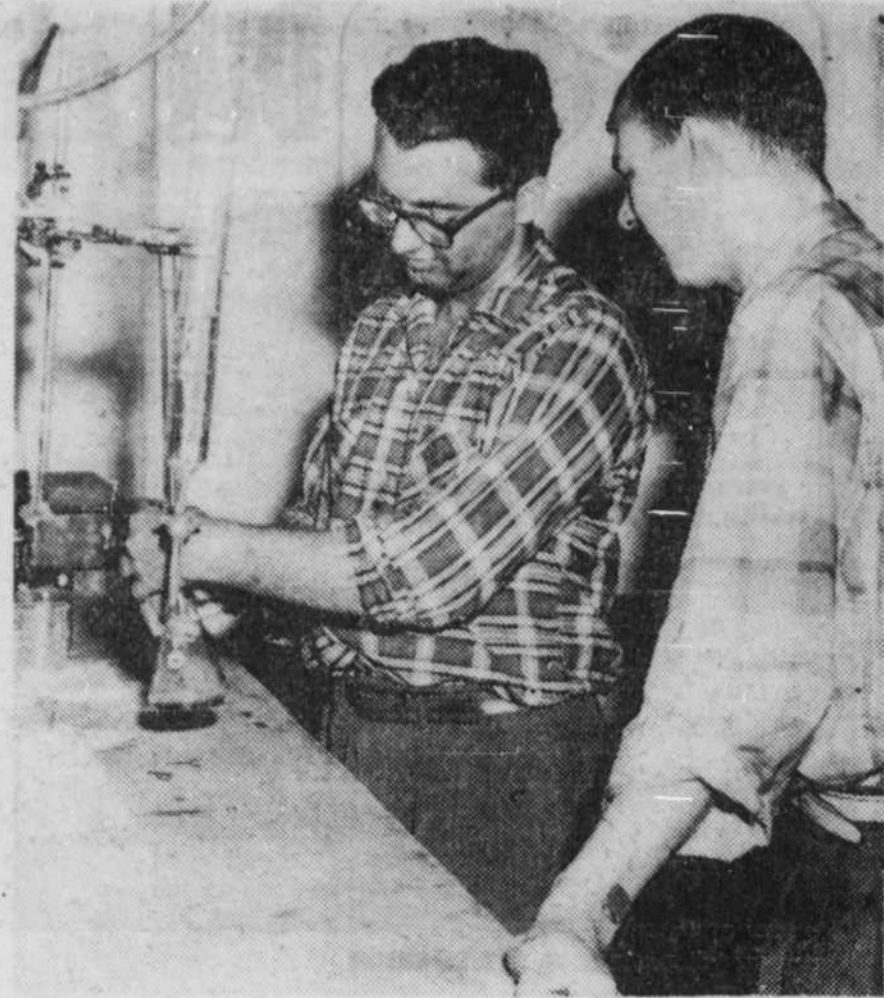
fait aimer grandement ce stage dont il profite davantage. Avant d'entrer à Polytechnique, M. Fournier avait poursuivi ses études primaires et les quatre premières années classiques à Alma, pour continuer ce cours au séminaire de Chicoutimi et entrer en première gé-

nerie, le nom des pièces et leur emploi, des ouvriers des ateliers et des compagnons de travail qui m'aident à mieux remplir ma tâche" affirme M. Jean-Claude Lindsay. Fils de M. Pierre-Georges Lindsay, ajusteur de machinerie préposé plus spécialement à l'entretien des machines pneumatiques, à l'usine d'Isle-Maligne, Jean-Claude vient de terminer sa première année à l'École de commerce de Chicoutimi; en septembre, il continuera ses études à Laval, vers l'une de trois spécialités: l'économie, la comptabilité et les relations industrielles.

Président de sa classe à Chicoutimi et rédacteur de la publication des élèves: "Le Gailard", Jean-Claude Lindsay est un fervent sportif et membre de l'équipe de football Rouge et Or, d'Alma.

Autre jeune savant

Un autre étudiant en génie qui vient de terminer sa deuxième année à Polytechnique de Montréal, travaille au laboratoire de chimie, où il fait les analyses de bain électrolytique; il s'agit de M. Marcel Ouellet, d'Isle-Maligne, fils de M. Armand Ouellet, contremaître général au centre de coulage no 2. Encore un sportif, receveur de l'équipe de baseball d'Isle-Maligne, M. Ouellet poursuit à l'usine une expérience déjà



DEUX ETUDIANTS, TRAVAILLEURS D'ETE — En route vers son travail, dans le laboratoire du groupe du développement de la réduction, M. Ghislain Fournier d'Alma, qui terminera l'an prochain, ses études de génie à Polytechnique, à Montréal, s'est arrêté au laboratoire de chimie, où M. Marcel Ouellet, d'Isle-Maligne, aussi étudiant en génie, est à faire des analyses de bain électronique. Avec douze autres étudiants, employés d'été, ces jeunes font d'une pierre deux coups; ils accomplissent durant les vacances, un travail utile pour lequel ils sont rémunérés et apprennent par expérience ce qu'est le travail dans l'industrie.

commencée par du travail au service des salles de cuves et au magasin.

Avec les autres étudiants d'été, ces trois jeunes viennent fai-

re un travail utile, et compléter dans l'usine la formation technique de l'université vers la profession ou la carrière qu'ils ont choisie.



COMMIS AU MAGASIN de l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, M. Jean-Claude Lindsay, d'Alma, qui vient de terminer sa première année à l'École de commerce de Chicoutimi; à son travail, il aidera à la réception du matériel, fera les inscriptions sur les fiches d'inventaire ou, remettra contre des cartes de requisition, des articles demandés pour l'entretien. Il est ici à servir M. Alfred Jomphe, ajusteur de machinerie.

différents endroits de l'usine. Fils de M. Charles Fournier, Ghislain vient de terminer sa quatrième année de génie, à Montréal. Après avoir travaillé dans l'industrie du papier et des mines, au cours des étés précédents, son expérience à l'Alcan vient encore ajouter du nouveau. Les membres de l'équipe avec laquelle il travaille n'ont jamais manqué de l'aider à s'initier rapidement à sa fonction d'analyste, ce qui lui

nie à l'Académie commerciale de Chicoutimi.

Expérience pratique

Au magasin, central de l'usine, c'est un étudiant en commerce et déjà bien connu pour ses activités sportives qui travaille tantôt à la réception des marchandises, à leur livraison au cardex d'inventaire ou aux différentes opérations cléricales nécessaires dans le domaine. "J'apprends du même coup des tas de choses sur la machi-

A Chicoutimi

Derniers développements en marge des élections

CHICOUTIMI (DNC) — D'autres développements se sont produits au cours de la semaine qui vient de s'écouler en marge des élections du premier août à Chicoutimi. Deux conseillers sortants, MM. Antoine Imbeau, du quartier est, siège No 3 et Maurice Laquerre, du même quartier, siège No 1 ont annoncé qu'ils se demanderaient pas un renouvellement de mandat. Par ailleurs plusieurs nouvelles figures ont déposé au bureau du greffier leur bulletin de présentation.

Les conseiller Imbeau et Laquerre ont fait leurs adieux lundi à la séance de comité du Conseil. L'un et l'autre ont remercié le maire et leurs collègues pour la collaboration et la compréhension qu'ils avaient apporté au cours des dernières années. Ils ont également témoigné leur reconnaissance aux résidents de leur quartier respectif. Le maire Gauthier a dit regretter de les voir partir et les a remercié pour le travail accompli.

Les candidatures

Voici comment s'établissaient les candidatures au moment d'aller sous presse: Quartier est, siège no 1: M. Ronaldo Tapin, domicilié au 330 de la rue St-Vallier. Ce siège était occupé par M. Maurice Laquerre qui ne se représente pas; au siège no 2: M. Roland Roy, conseiller sortant, briguera à nouveau les suffrages, il n'a pas encore d'opposition; au siège no 3: occupé par M. Antoine Imbeau qui ne se représente pas, M. Eugène Aubin, entrepreneur de pompe funèbre a déposé son bulletin. Dans le quartier centre, au siège no 1, le conseiller sortant, M. Benoit Pineault fera la lutte à M. Alfred Rénaud; au siège no 2, le conseiller sortant, M. Charles Girard affrontera M. Adrien Blackburn; au siège no 3, il y a déjà deux candidats en lice, ce sont MM. Alfred Ménard et Lucien Savard, le conseiller sor-

tant M. Eddy Fortin, n'a pas encore pris de décision définitive. Dans le quartier ouest, siège no 1, le conseiller sortant, M. Marcel Drolet, est actuellement seul à briguer les suffrages; au siège no 2: MM. Lauréat Savard et Georges-Henri Perron se feront la lutte. Le conseiller sortant, M. Ernest Gauthier n'a pas encore annoncé s'il se représenterait; au siège no 3: M. Léo Favre, ex-président de la Ligue des propriétaires est actuellement seul à se présenter, le conseiller sortant, M. Edgar Tremblay n'ayant pas déposé son bulletin aux dernières nouvelles.

C'est cet après-midi à 2 h., la date et l'heure limite pour déposer son bulletin de présentation.

CHAMBRES POUR TOURISTES
M. Walter Rühle
Tél.: LI 8-4733
520 Mellon, ARVIDA

EXAMEN DE LA VUE
Louis-H. Boivin, O.D.
ARVIDA
303 LIRI, LI. 8-6331
JONQUIERE
360 St-Dominique LI. 2-6186

Chouinard & Gendron
AVOCATS
110 est, Racine - Chicoutimi
Tél.: LI-3-0717
Tél.: LI-3-2987



Quelle que soit l'heure!

Il est rassurant de savoir qu'à n'importe quelle heure notre service d'entretien répond aux appels d'urgence, 24 heures par jour, tous les jours de l'année. Téléphoner pour bien vous renseigner sur tous les autres avantages que vous assure le service "Chaleur-éclair" d'huile à chauffage Shell.



HUILES A CHAUFFAGE

Distributeur

Paul S. Desautels
INC.
HUILES - BRULANTS - EQUIPEMENT

LI 8-4655

Arvida — Chicoutimi
Jonquière — Kénogami



M. EDOUARD DIONNE, technicien à la section des Instruments des usines de l'Alcan d'Arvida, épousait Mlle Candide Dufour de St-David-de-Falardeau, samedi le 15 juillet. A cette occasion, le Club social de sa section lui offrait un cadeau. De g. à d. M. Dionne, MM. J.-A. Bouchard, secrétaire du Club, Léon Baumier contre-maître et André Desbiens, ingénieur et président du Club.

Germaine Dugas en vedette demain au Foyer des loisirs d'Arvida

Vendredi soir prochain à 9 h., on offrira un grand spectacle dans l'Auditorium du Foyer des loisirs d'Arvida. A cette occasion, les artistes invités seront Mlle Germaine Dugas, chanteuse de grande réputation, accompagnée de son pianiste, M. Denis Asselin, M. Claude St-Denis, extraordinaire mime et fantaisiste dont on a pu admirer le talent à maintes reprises à la télévision, particulièrement à l'émission Music-Hall et Mlle Jacqueline Vézina, la pétillante animatrice de l'émission "Domino".

Ces artistes donneront un spectacle pour les enfants des O.T.J. à 10 h. de l'avant-midi, vendredi. Au cours de ce spectacle composé de chants, de mimes, de jeux, de concours, de nombreux cadeaux offerts par les marchands d'Arvida seront distribués.

Le spectacle pour les adultes aura lieu le vendredi soir à 9 h.

L'admission sera de \$0.50 pour les enfants, dans l'avant-midi, et de \$1 pour les adultes dans la soirée.

Accélérer la canadianisation de nos entreprises

Adressant la parole il y a quelque temps, devant les membres de The Canadian Club à Toronto, M. W. Kierans, président des Bourses de Montréal et Canadienne, insista sur la nécessité d'accélérer la canadianisation des entreprises de notre pays. Il est vrai que notre croissance rapide a nécessité l'apport de capitaux étrangers énormes, provenant principalement des E.-U. et du R.-U. Aujourd'hui, nous sommes irrités de posséder si peu... mais notre prudence à l'excès, notre conservatisme et le faible désir du risque ne sont-ils pas responsables de l'état de chose actuel? Pour canadianiser nos entreprises, il

nous faut donc être réaliste. Ce n'est pas en nous prenant aux étrangers, etc, mais en développant nos propres ressources financières, administratives et autres que l'on parviendra à cette indépendance si désirée. Il importe d'avoir l'oeil ouvert et de rechercher le nouveau, car, la technologie actuelle et l'outillage peuvent devenir désuets du jour au lendemain, par suite de la mise en pratique de nouvelles idées. Nos gens doivent épargner et leurs économies doivent être canalisées à bon escient, soit dans de nouvelles firmes ou dans la concrétisation d'idées neuves, etc. Que ceux qui disposent de fonds n'hésitent pas à les confier à ceux qui peuvent les faire fructifier. Il y a bien des entreprises, dont les titres sont inscrits sur les Bourses Canadiennes, qui bénéficieraient grandement d'un regain de vie insufflé par un afflux de capitaux. Que les compagnies possédant peu d'actionnaires n'hésitent d'un autre côté à recourir aux bons offices des Bourses et leurs activités s'en ressentiront, tout comme notre économie en général est appelée à se ressentir favorablement de toute campagne dans le but d'éduquer davantage les jeunes Canadiens sur la marche des affaires.

Marcel CLEMENT

L'aluminium en tout et partout

L'étude des voyages interplanétaires progresse rapidement. Il y a déjà 14 satellites en orbite, et l'apparition d'un nouveau corps céleste artificiel n'est pas plus personne. On note cependant avec intérêt que pour lancer vers Saturne un véhicule



encore sur les planches à dessin, le premier étage de la fusée qui contiendra plusieurs centaines de tonnes de carburant et d'oxygène liquide, comportera 11 tonnes de tôle d'aluminium. On est donc porté à croire que l'habitacle manquera pas de spaciosité. Le métal choisi est le plus résistant de la série des alliages légers aluminium-magnésium à grande facilité de soudage.



SOULIGNANT LES RELATIONS AMICALES avec la direction des études, les employés de bureau de la Commission scolaire d'Arvida profitèrent du départ du Dr Armand Gauthier, pour présenter à ce dernier un souvenir tangible de leur appréciation. Nous voyons ici quelques-uns des membres du

personnel entourant le Dr Armand Gauthier et son épouse: Mlle Thérèse Roy, M. Rodolphe Bouchard, M. Edouard Brassard, M. Adrien Lavoie, et M. Paul Gaudreault. La petite fête intime eut lieu vendredi de la semaine dernière.

Cliniques de puériculture et d'immunisation

Arvida

Jeudi 20 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D. C. T. et Polio à l'école St-Georges, de 2 à 3 h. 30.

Jonquière

Jeudi 20 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D. C. T. et Polio au sous-basement de l'église St-Georges, de 2 à 3 h. 30.

Jonquière

Mardi 25 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D. C. T. et polio à la salle paroissiale, 108 rue Fabrique, de 2 à 3 h. 30.

Kénogami

Mercredi 26 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D. C. T. et Polio à l'hôtel de ville, de 2 à 3 h. 30.

Jonquière

Mercredi 26 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D. C. T. et Polio à la salle du couvent de St-Raphaël, de 2 à 3 h. 30.

Jonquière

Mercredi 26 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D. C. T. et Polio à l'Unité Sanitaire St-Laurent, de 2 à 3 h. 30.

Arvida

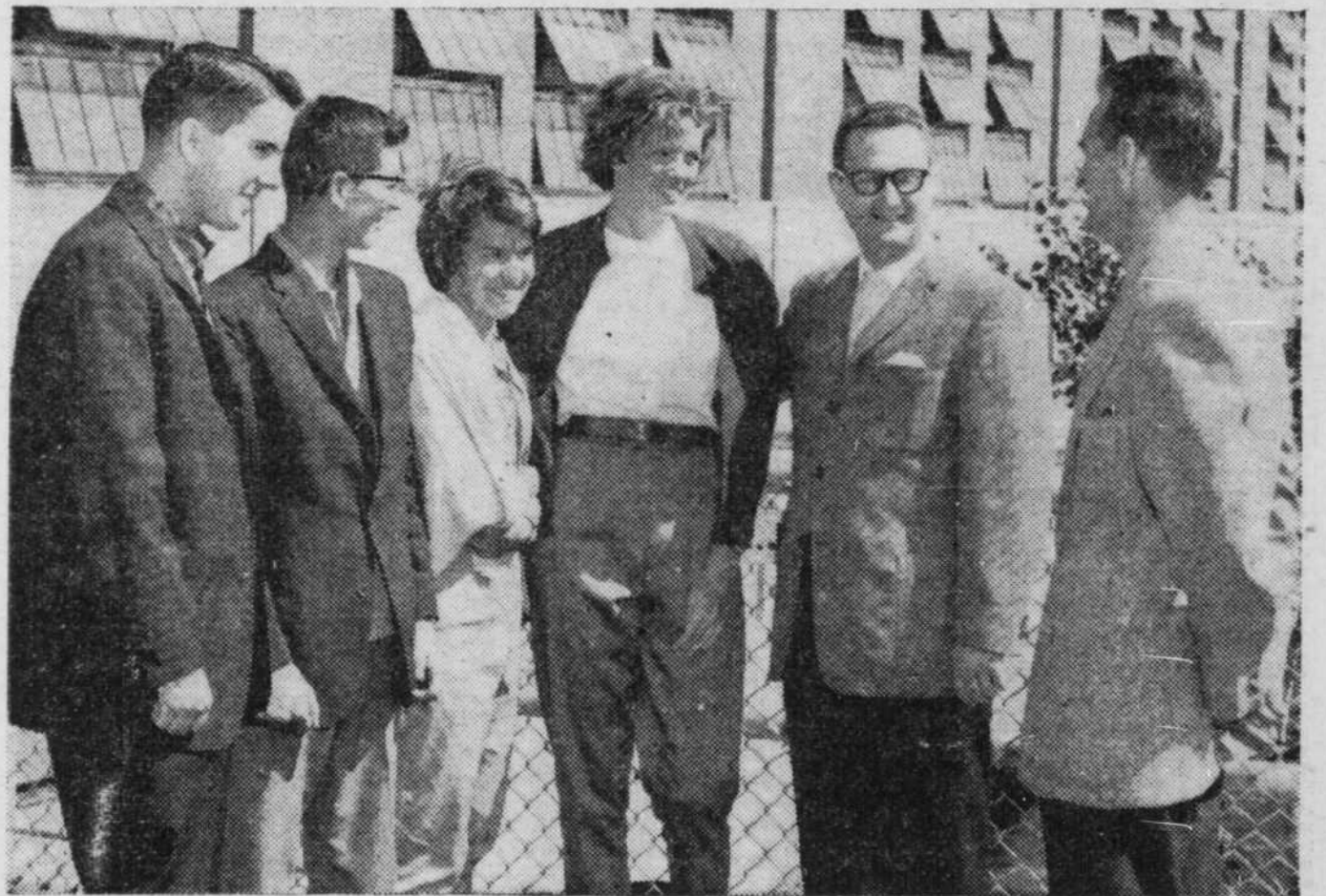
Jeudi 27 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D. C. T. et Polio à l'école St-Philippe, de 2 à 3 h. 30.

Jonquière

Jeudi 27 juillet — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, 92 rue St-Denis, de 9 à midi et de 1 h. 30 à 3 h. 30.

BUREAU FERME POUR VACANCES

Mme L. Bureau, électrologiste de 610, rue Mellon, Arvida, avise sa clientèle que son bureau sera fermé du 22 juillet au 7 août et qu'elle sera de retour le 8.



RENCONTRES DE JEUNES CANADIENS — Les visites interprovinciales organisées par le Jeune-Commerce ont pour objet de faire vivre ensemble des jeunes canadiens de langue française et de langue anglaise. Pendant leur séjour au Saguenay, les jeunes ontariens ont visité la centrale de Saguenay Power et l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne. Dans l'ordre habituel, devant la centrale,

Nick Morden, de Toronto, Bernard Lambert d'Isle-Maligne et Louiselle Bouchard d'Alma, qui iront bientôt passer une quinzaine à Oshawa, M. Marcel Beaurivage, directeur du Jeune-Commerce d'Alma et responsable de cette organisation, et M. Armand Lambert, contremaître à la centrale et guide de la visite.

LE GAGNANT DU COMPLET

"Fashion-Craft"

D'UNE VALEUR DE: **\$89.50**

DU CONCOURS H. LESSARD D'ARVIDA
A ETE ATTRIBUE A

M. J.-ALEX MORIN

124, RUE CALAIS — ARVIDA

Le numéro était: J - 5206



UTILISEZ LES ANNONCES CLASSIFIEES
ACHATS, VENTES, LOCATIONS, EMPLOIS...

ARVIDA: Le Lingot, 347, rue Davis, LI 8-8875 ou à l'une des trois pharmacies.
ALMA: 67, rue Sacré-Coeur, NO 2-3080
CHICOUTIMI: 316, Avenue Labrecque, LI 3-4474 loc. 12
TARIF: \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots. 3¢ pour chaque mot additionnel. — La même annonce trois fois consécutives : \$2.
Heure limite: mardi, 4 h. p.m.

SAVE WITH OUR Classified Ads

A VENDRE — FOR SALE

UN ORGUE électrique "Wurlitzer", deux dans un, neuf, réduit de \$400; 1 stéréo; 1 accordéon-piano, moitié prix; pour chalet: mobiliers de chambre, poêle avec brûleur et tuyaux; portes et grands chassis pour solarium; grosses chaises en bois pour bureau; outillage de garage (lift), etc.; mécanique complet pour camion Chevrolet une tonne et aussi pour 1 automobile Dodge 54; moteur, transmission, différentiel et différentiel 3 tonnes; transmission Dodge deux tonnes. S'adresser à LI 2-2616.

UNE MAISON de 4 pièces, chauffage moderne à air chaud — garage. Situé au 257 de la rue Lamarche, à Arvida. Téléphone LI 8-6549.

MEUBLES: un poêle "Moffat", un réfrigérateur de marque "Roy", un aménagement de cuisine avec buffet, une machine à coudre "Singer", un radio combiné RCA Victor, le tout en très bonne condition. Cause de départ. S'adresser à LI 8-6553.

\$3,500, un beau chalet en bois rond vernis, terrain quittancé, aménagement comprenant frigidaire, évier, davenport, mobilier de cuisine, poêle, toilette sanitaire, chaloque neuve, etc. Électricité et téléphone, bonne route d'accès, stationnement près du chalet, pêche, situé à 5 miles à l'est de Grande-Baie à L'Anse aux Billots. S'adresser à J. Rhéal Boisvert, C.P. 185, Arvida ou téléphoner LI 8-4779 entre 5 h. et 7 h. p.m. le jeudi.

PART privilégiée de club de pêche, et plage avec droits de pêche. Prix avantageux. Téléphone LI 7-8896.

FOR SALE OR RENT, five rooms and bath at 903 Lavoisier, Arvida. Occupant moving to N.B. by September 1. For permission to inspect please phone 8-5968.

JEUNES CHIENS enregistrés. Beagle, Épagneul, Cocker américain blond, Chihuahua pesant adultes 3 livres, Pomeranien pesant adulte 4 livres. Et nous vendons un petit bicyclette de 18 pouces d'une valeur de \$40, à moitié prix. S'adresser à Maurice Morin, rang St-Pierre, Chicoutimi.

HOTEL très bien situé contenant 45 chambres. Licence A. Bon terrain de stationnement. Ville de 17,000 âmes. Cause de vente, mortalité. Clair de toute redevance. Conditions discutables. Si intéressé: signalez LI 7-0871 Les Transactions Provinciales Enr. 335, rue Ste-Catherine, Jonquière.

CHALOQUE avec moteur à vendre. Le tout en très bonne condition. S'adresser à LI 7-0596.

UN CHALET situé au Lac des Chasseurs, à cinq miles de Jonquière, une automobile de marque "Meteor Wagonette", 1951, ainsi qu'une "Pontiac" américaine 1952. S'adresser à LI 8-5462.

CHALOQUE presque neuve en pin fini venant de 15 pieds de longueur avec moteur de 65 forces. Très bon prix. S'adresser à LI 2-4802 avant ou après 6 h le soir.

DEUX chaloupes avec rames, le tout en parfait ordre. Convient pour chalet d'été. Prix pour les deux seulement \$27.00. S'adresser à 123, rue Calais, Arvida.

MOTEUR HORS-BORD, Johnson 7 1/2 H.P. à l'état de neuf, \$200 comptant. S'adresser à 269 rue Lévesque, Arvida ou téléphoner à LI 8-5063.

TABLE et 4 chaises en bois naturel, table de nuit, 2 lits 4 x 6, 1 table à 6 places, rideaux, set de vaisselle de 12 personnes porcelaine Bavaroise, Carrosse de bébé, encyclopédie Britannica, skis pour dames et enfants. Cause de départ. S'adresser à LI 8-6933.

VOITURE de marque "Volkswagen" 1957, custom, intérieur cuir, 35,400. Bon état. Cause de départ. S'adresser à LI 8-6933.

LINGERIE de maison de toute beauté comprenant "Tex-made-Desmond", etc., préparée par des spécialistes et incluant BONUS GRATIS A VOTRE CHOIX. Idéale pour ménagères de bon goût et jeunes filles intéressées à leur trousseau. Trois plans disponibles, Complet, Budget, Épargne. VOTRE CREDIT EST BON CHEZ NOUS. Signalez LI 2-2553.

UN POELE de cuisine avec brûleurs à l'huile, ainsi qu'un réservoir de 45 gallons. S'adresser à 6, rue Pedneault, St-Jean-Eudes. Tél.: LI 8-6184.

CHEVROLET "Bel Air" 1961, V8 automatique, radio, boutons-poussoirs, pneus blancs, disques chromés. Mis en vente pour cause de départ du pays. Les intéressés voudront bien communiquer au numéro LI 8-8761.

LE PLUS GRAND MAGASIN de lingerie usagée, importée, reçoit toutes les semaines, un très beau choix de marchandises de toutes sortes pour toute la famille, et ce, à des prix incroyablement bas. Aussi, havresacs pour la pêche. S'adresser à Marché de l'Économie, rue St-Louis, rang St-Mathias, Arvida. LI 8-8069.

OU A ECHANGER Hôtel avec ameublement, licence si désiré, situé tout près de Québec. Vraie aubaine. Pour informations signalez LI 8-6077 ou LI 2-4704 de 11 h. à 12 h. p.m.

PIANO de marque "Willis" récemment accordé et muni d'un nouveau clavier, le tout à l'état neuf. S'adresser à LI 8-8576.

MOTOCYLETTE BSA 650, toute équipée, très bonne condition. S'adresser à 115, rue Régina Arvida, téléphone LI 8-4175.

NEUF CABINES — douche, eau chaude, froide — et résidence, situées au Chien d'Or sur la Rive Nord entre Québec et Montréal. Téléphone LI 8-8406.

14 VITRINES 5' x 5' avec cadres à prix d'aubaine. Téléphone LI 8-5631

POELE DE CUISINE combiné à l'huile, 2 feux: pouvant servir pour maison privée ou chalet. S'adresser à 305 Deville ou téléphoner à LI 8-5806 ou LI 8-6601.

POELE à bois, petit modèle, émaillé beige, un mobilier de chambre à coucher, quatre morceaux. S'adresser à 49 rue Du Pont, Kénogami, LI 7-0862.

CHALET situé à environ 6 miles d'Arvida, au bord du Saguenay, près du Yacht Club, eau courante, électricité. S'adresser à LI 7-3311.

A LOUER — TO RENT

CHALETS A LOUER pour vos vacances — jolis chalets modernes, sur les bords du lac Otis, à 12 miles de Port-Alfred, à louer à la semaine ou au mois. S'adresser à LI 4-2973.

LOGEMENT de 3 pièces dans paroisse Ste-Marie de Jonquière. Installation 220 volts, eau chaude. Téléphone LI 2-6289.

LOGEMENT de trois pièces, plus chambre de bain, chauffé, et pouvant faire la cuisine. S'adresser à 211, rue Boily, Arvida, tél.: LI 8-8046.

DEUX PIECES meublées et chauffées comprenant cuisine (poêle et frigidaire) chambre-salon plus salle de bain complète, entrée indépendante, premier plancher conviendrait pour célibataire ou couple seul, située au centre de Kénogami. Téléphone LI 7-9696.

LOGEMENT de 4 pièces, eau chaude, entrée 220V, entrée indépendante, au 21 de la rue Pedneault, St-Jean-Eudes. S'adresser à LI 8-4992.

LOGEMENT de 5 pièces, plus passage et chambre de bain. Eau chaude, eau froide, entrée du 220V. S'adresser aux heures des repas à LI 3-3131.

LOGIS de quatre pièces, chauffé, avec lumière et eau payées, \$60.00 par mois. Pour plus d'informations, signalez LI 8-4063.

LOGEMENT moderne chauffé, électricité et eau chaude compris, entrée 220V avec solarium, entrée indépendante, situé dans centre de la ville (paroisse Ste-Thérèse) conviendrait pour jeunes mariés ou couple sans enfant. Libre 1er août. Téléphone LI 8-6397.

UN LOGEMENT comprenant une cuisine, une chambre à coucher, et une salle de bain complète, eau chaude, chauffé et éclairé, entrée indépendante. Téléphone LI 8-6621.

BEAU LOGEMENT, 4 pièces plus salle de bain complète, éclairage et chauffage compris. Entrée 220V. Bientôt libre. S'adresser à LI 8-8428.

AUTOUR DE LA BAIE DES HAHAS

Le Rév. Frère Wilfrid André, de la communauté des Frères de Ste-Croix, vient d'être nommé directeur du collège St-Joseph de Port-Alfred. Il succède au Rév. Frère Bernadin Bergeron qui exerçait cette charge depuis plusieurs années.

A compter de septembre prochain, la commission scolaire de Bagotville dispensera les cours de la section générale et section scientifique. La commission scolaire de Port-Alfred avait offert d'accepter ces élèves dans ses écoles, mais les commissaires de Bagotville ont jugé préférable d'organiser ces cours dans ses propres institutions.

M. Roger Harvey, secrétaire-trésorier de la commission scolaire de Bagotville, s'est vu confier de nouveau la charge de contrôleur des absences pour l'année scolaire 1961-62.

M. J.-J. Gravel, secrétaire-

RUE NELSON, logement chauffé, moderne, attrayant, trois pièces plus salle de bain, cave et grand terrain — idéal pour jeune couple. Aussi deux grandes pièces meublées, poêle, frigidaire, entrée indépendante, salle de bain privée. Téléphone LI 8-4861.

BEAU LOGEMENT, dans un bas de maison, 4 pièces, plus salle de bain complète, eau chaude, eau froide, entrée 220V, grande cour. Pour renseignements téléphoner à LI 2-4121 ou LI 2-4135.

ON DEMANDE — WANTED

DESIREZ-VOUS des vacances agréables cette année? Aidez votre mari à réaliser ce rêve. Profitez de vos heures de loisirs pour vous faire un revenu substantiel en vendant les produits AVON dans votre voisinage. Pour information, écrivez à: Gérante AVON, 407 boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord.

TOUS les membres de votre famille rayonnent-ils de santé? Ont-ils l'ÉNERGIE nécessaire à une vie heureuse, agréable, radieuse? NUTRIBIO vous offre le supplément de nourriture de vitamines et minéraux en provenance de sources naturelles ou organiques. DISTRIBUTEURS DEMANDES. Signalez LI 2-2553.

ACHETEUR sérieux demande une maison à prix modéré autour de l'Hôpital de Chicoutimi. Dispose d'un bon comptant ou d'une maison claire de redevance, à Jonquière. Si intéressé, signalez LI 7-0871. Les Transactions Provinciales Enr., 335 rue Ste-Catherine, Jonquière.

DIVERS

LAVAGE A DOMICILE: toutes personnes désirant faire leurs lavages, ou lavages et repassages à un prix modique devront s'adresser par téléphone à LI 8-6086.

REPARATION de meubles, vernissage, rembourrage, remodelage, réparation de tout ce qui concerne le bois, fabrication sur commande. S'adresser à M. Médéric Gravel, 69, boul. Taschereau, Kénogami, tél.: LI 7-3368.

POUR TOUS vos travaux de constructions domiciliaires ou autres, adressez-vous à des experts en communiquant avec M. Uldéric Gauthier, 157 rue Ste-Marie, Chicoutimi-Nord, tél.: LI 3-6887.

PERDU un briquet "Ronson Vari Flame", a été perdu près du Laboratoire de l'usine de minerai No 2 le 17 juillet. Si trouvé, s'il vous plaît téléphonez à LI 8-4592. Récompense promise.

WHILE YOU ARE AWAY, I will look after your children or house, also baby-sitting and tutoring. Arvida High School graduate. Call LI 8-5858.

LOST one "Ronson Vari-Flame" lighter 2 laboratory. July 17. Finder, please probably lost near or in Ore Plant phone LI 8-4592. Reward offered.

MAISONS A VENDRE A ARVIDA

- Une maison de 1 1/2 étage avec garage, située à 177 Burma.
- Une maison de 1 1/2 étage avec garage, située à 907 Moissan.
- Une maison plain-pied, située à 245 Simard, construction de deux ans.

S'adresser à

J.-H. SIMARD
(Entrepreneur)

121 Calais ARVIDA
LI 8-4995

trésorier de la commission scolaire de Port-Alfred, vient d'être réélu au poste de président de la Caisse populaire de la paroisse St-Edouard. M. Philippe Potvin et Mlle Eugénie Simard ont également été reportés à leurs charges respectives de vice-président et secrétaire-gérant.

La commission scolaire de Grande-Baie a clôturé l'année scolaire 1960-61 avec un excédent des dépenses sur les revenus au montant de \$8,818.53.

Le centenaire de la municipalité de l'Anse St-Jean sera célébré le 2 août prochain. Le Conseil de Port-Alfred a voté une annonce de \$35 pour être insérée dans le programme-souvenir qui sera publié à cette occasion.

La salle des délibérations à l'hôtel de ville de Port-Alfred n'était pas assez vaste, lundi soir dernier, pour recevoir les nombreux propriétaires qui voulaient assister à la première séance du nouveau conseil.

Les différents comités de la nouvelle administration municipale de Port-Alfred, seront composés comme suit: comité de police, les conseillers Roland Bélanger et Léon Lepage; comité de voirie et des parcs, les conseillers Pierre-Maurice Laperge et Clément Gravel; co-

mité de finance et de la commission sportive, les conseillers Jean-Paul Tremblay et Henri-Paul Bouchard.

Le sous-ministre provincial des Travaux publics demandera des soumissions pour la reconstruction du pont de la rivière Ha! Ha!, sur la route 16. Lors d'une prochaine délégation, à Québec, le conseil renverra les autorités de ce ministère pour discuter de certaines conditions relatives à ces travaux.

Remerciements

Mme Méridée Larouche et sa famille remercient sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de M. Méridée Larouche, le 28 juin. Employé à la section de l'entretien mécanique de l'usine de minerai No 1 de l'Alcan d'Arvida, M. Larouche demeurait au 304 de la rue Labrecque à Arvida.

Le Lingot ou téléphone

347, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-8875

A VENDRE

MAISON de quatre chambres, avec salle à diner, salon, cuisine, salle de bain, située aux limites des paroisses St-Jacques et St-Mathias, à Arvida, 209 rue Boily. Très bien située près de l'école secondaire Guillaume-Tremblay et du site de la nouvelle école normale pour garçons. Prix avantageux. S'adresser à: LI 8-4831

CHALETS A LOUER

Avec possibilité de pêche à la ouananiche, situés à la plage de l'Île du Repos à Ste-Monique. Construction moderne avec douches et bons lits. Eau chaude et froide. Restaurant à proximité et comptoir-lunch. Pour réservations, téléphoner à: Pérignonka 610-R-21

Messieurs,

Si vous projetez la construction d'une résidence consultez un expert avant de faire tracer vos plans afin d'éviter des déboursés inutiles. Nous vous offrons ce service gratuitement, nous nous occupons de vous trouver un prêt et nous en faisons toutes les démarches nécessaires sans aucun frais.

Songez-vous à faire des réparations à votre résidence? Ne soyez plus à la gêne à ce sujet. Nous vous offrons un plan de financement, pour des montants allant jusqu'à \$4,000, pour ce genre de travail.

De plus, vous pourrez profiter des services d'ingénieur et technicien en charpente et menuiserie ou ameublement, en la personne de M. Roland Doucet, Ing. P., pour l'étude de tous vos problèmes relatifs à la construction.

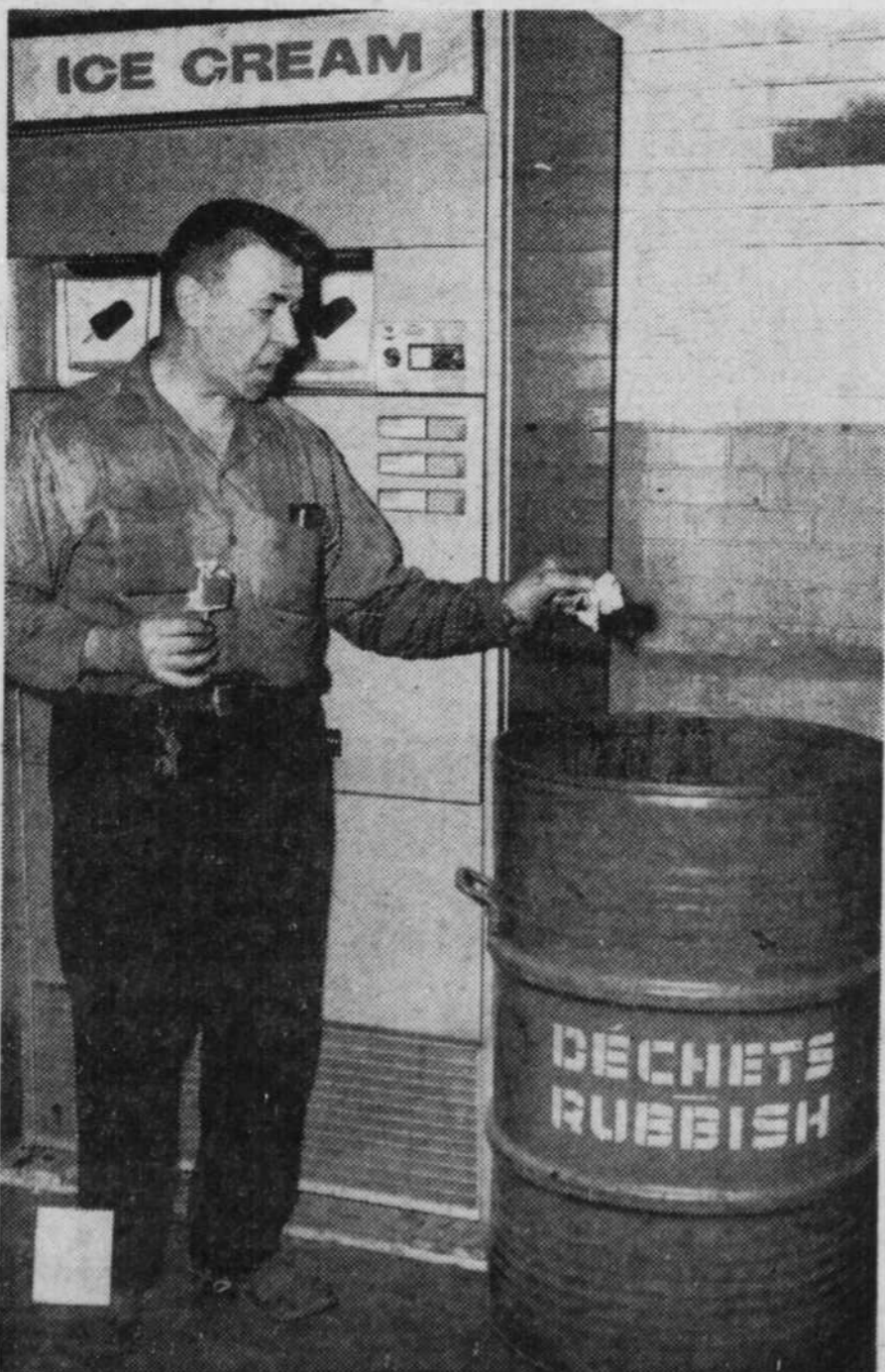
Nous possédons tous les matériaux requis pour la construction. Votre visite à nos bureaux nous sera agréable et vous sera sans doute utile.



LI-8-4995

ENTREPRENEUR GENERAL ET REPARATIONS DE TOUS GENRES

293, DAVIS — ARVIDA



Merci !
 Nous remercions chaleureusement tous les employés qui se sont prêtés avec affabilité à la figuration dans les photographies illustrées dans cette page.



Propreté, c'est l'idée !

- (1) - Les machines distributrices de liqueurs douces, café, crème glacée, sandwiches, gâteaux, cigarettes, chocolat, etc., jouissent, aux usines de l'Alcan à Arvida, d'un achalandage régulier de la part des employés.
- (2) - Les concierges ont cependant fort à faire pour garder propres les endroits où sont placées ces distributrices...
- (3) - ...même si de larges et nombreuses poubelles ornent chacun des sites de ces magasins automatiques.
- (4) - Un grand nombre d'employés agissent toutefois comme à leur foyer... en utilisant, sans effort apparent, les boîtes à rebuts. Ils gardent ainsi ces endroits "hygiéniquement propres" dans leur propre intérêt.
- (5) - Exemple d'une pratique fort heureusement limitée, mais toujours à déconseiller.





IT'S BON VOYAGE FROM THE COMMISSIONER for district Guides who are holding two camping sessions at the Lake St. John Camp this summer. From the left are Mrs. Keswick, assistant

commandant, Commissioner Mrs. D. F. Nasmith, Mary Nasmith, Jacky Tremblay and Barbara Beckett.

Those Shorts !

Police Chief Discusses Application of By-Law

The City Council of Arvida at a special meeting held on the 19th of June, decided to apply By-Law No. 146 in its entirety at the request of religious authorities of the city. The by-law prohibits the wearing of immodest clothes in the streets and public places in the city without distinction of age, sex or nationality. Detailed instructions have been given to the police to see that this by-law is enforced.

How will the police carry out this task? This is what Mr. Roland Beudet, Chief of Police in Arvida, was asked in a special interview with a representative of the Lingot.

"We are asking the public for their full co-operation" said Mr. Beudet, "in order to avoid friction for both parties. The police have been instructed to first warn those found breaking the by-law by wearing shorts in the streets and stores of the town. It is with regret that a person would be brought to court who had ignored this warning".

On Lawns

Mr. Beudet was questioned concerning the attitude of the police toward persons found wearing "indecent" clothing on their lots in their own gardens.

He stated that this was the reason the police were appealing to the good judgement and co-operation of the citizens of Arvida. "Anyone with an ounce

of modesty and education knows that she is compromising her reputation appearing improperly clad in a spot that is exposed to the passers by. There should be little difficulty in Arvida for their are few properties which lack a garden at the back for a quiet corner where it is possible to sun-bath in privacy. The by-law does not apply to children under twelve years of age".

Mr. Beudet made it clear the police were not trying to set themselves up as arbiters of morals. Their sole duty is to see that the by-law as such is strictly enforced.

At Library

Volunteers Are Lending A Hand

The month of June was a busy one in the Arvida Municipal Library with 199 books being purchased, classified and put on the shelves. In addition 40 books were donated.

Fifty-six volunteers put in 317 hours of work while this was supplemented by regular staff work with Mrs. R. Hollingshead working 131 hours and Mrs. H. Sujkowska 106 hours.

Volunteer groups are helping during summer evenings. A group of ten ladies from the Women's Association of Arvida First United Church under Mrs. C.C. Wall worked July 4th. Eight ladies from the Filles d'Isabelle under Mrs. Marguerite Brassard worked on July 6th.

The teen-agers are helping too - Miss Barbara Campbell has donated two evenings of work. Les Guides Catholiques have helped on the 3rd, 5th and 7th of this month. There is still much work to be done and teen-

Under Lionel Fournier

Swimming Classes To Start At Bagotville Pool Soon

Swimming classes for children wishing to pass their Red Cross Juvenile and Junior badge tests will once again be given this summer under the direction of Mr. Lionel Fournier, physical education director.

Classes will be held at Bagotville at the R.C.A.F. swimming pool for two weeks beginning July 24th to August 4th inclusive. They will be held at 12 noon to 2.00 p.m. daily except Saturday and Sunday over the two week period. Those who have had lessons at the pool last year and any child nine years and over are eligible to enroll. Due to the depth of the pool only a very tall child under nine years would be able to swim there.

Enroll Now

Transportation will be provided and those who wish to join the course are asked to phone Mr. Fournier at LI. 8-

Alcan Announces New Sheet Mill

The fast growing market for aluminum sheet in Canada, particularly in the transportation and building fields, has resulted in a decision to construct a modern \$10.9 million sheet mill at Kingston, Ontario, according to a recent announcement made by Aluminum Company of Canada, Limited.

Will Double Capacity

The new mill, on which work will start immediately, will double Alcan's sheet capacity to 60,000 tons a year. The Company also stated it will be able to provide Canadian users with wider sheet and plate, and larger coils of sheet, than have hitherto been available to them from Canadian source.

It is expected that out put from the new mill will be available in about 18 months.

Alcan pioneered the production of aluminum sheet in Ca-

nada nearly 40 years ago with a mill in Toronto and built its existing sheet mill in Kingston in 1939. The Company's present plant at Kingston produces plain, coated and embossed aluminum sheet and also plate, foil, tubes and extruded shapes.



DR. ARMAND GAUTHIER Retires from School Commission after 15 years' service. Leaving us, to our chagrin, to teach in Laval University. M. JACQUES BOUVRETTE, M.A., of Hull U., to replace Dr. Gauthier.

George Van Wins Scholarship To Univ. of Madrid

George Van, the son of Mr. and Mrs. R. M. Van 189 Radin, received his Bachelor of Arts degree from McGill University this spring after completing an honour course in psychology.



This month he gave a paper before the Canadian Psychological Association Annual Meeting held in Montréal. A linguist of considerable ability, George was awarded a scholarship for the summer to the University of Madrid where he will continue his study of Spanish.

This fall he will enter the University of Toronto where he has been accepted in the hospital administration course.

Aluminum Production Cut At Isle Maligne

ISLE MALIGNE, QUE: — B. L. Davis, Works Manager of the Aluminum Company of Canada, Limited smelter here, announced last week that, in view of Alcan's level of metal inventories, one potline at the Isle Maligne smelter will be shut down on July 15th. This will reduce the production rate by 22,000 tons of ingot per year. Isle-Maligne has been operating close to its annual rated capacity of 115,000 tons.

About 100 Employees

The decision to close a potline now at Isle Maligne was made once the Company had a clearer idea the length of time needed to repair its power tunnel at Kemano and get the Kitimat smelter back into operation.

agers wishing to do community service should report to the library between 7.00 and 8.00 p.m. Monday evening through to Friday.

5665 immediately. The fee will be the same as last year. Mr. Fournier plans to contact former pupils by telephone to see if they are interested in continuing the classes.

Intermediates & Seniors

Plans are underway for classes for the those wishing to pass their Intermediate and Senior Red Cross badges. Names of those interested should be given to Mr. Fournier now. If there is sufficient demand a course for these will be organized now; otherwise it is planned to arrange lessons for more advanced swimmers early this fall.

Kindergarten Assoc. Needs Teacher

A vacancy exists for a teacher for the Arvida Kindergarten Association. Anyone interested is asked to apply in writing to Dr. J. G. Lindsay, 183 Radin Road, Arvida, stating qualifications and any previous experience.

In brief:

Our Safety objective

"AND the end is that workman shall live to enjoy the fruits of his labor; that his mother shall have the comforts of his arm in her age; that his wife shall not be untimely a widow; that his children shall have a father, and that cripples and helpless wrecks who were once strong men shall not longer be a by-product of industry".

P. B. JUHNKE

BARBER SHOP
(Daniel Gauvin)
Corner Hunt & Taschereau
Arvida

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

THE METEO: — Cool, Cloudy and Wet. It's a fact and not a threat. Wet, Cloudy and Cool. Grows fungus and toadstool. A primrose by the river's brim turns to fungus gaunt and grim. The ivy clings to mouldering wall. No sign of shine Old Sol at all!

City's New BUGLE and DRUM CORPS Made Fine Showing on March to Mass and City Hall on July 9. 62 high-stepping Youths wearing red, white and blue uniforms, playing in harmony rhythm, marched with precision, led by Drum-Major Joseph Arseault. Soprano, tenor and baritone bugles produce harmony. Tympani, tenor and bass drums and cymbals, rhythm. Lyres (Glockenspiels), bell-notes. Drum-Masters Anicet Martel and Marcel Vachon, Bugle-Masters Lucien Paradis and Michel Pineault, and the Boys themselves have worked like crazy to produce such results in 7 months.

DR. ARMAND GAUTHIER Retires after 15 years Studies Director in School Commission. To teach at Laval U. and commute Arvida-Quebec. Bilingual, grammarian dilectician, rhetorician, translator, Dr. G. has much on the ball of erudition. A gentleman and a scholar and a good judge of gingeral and cigars a mixer. His successor is M. Jacques BOUVRETTE, M. A. of Hull, P. Q. (of wich Ottawa is a suburb). Of whom more anon.

AROUND CITY HALL: — It's time to jet geysers and flood frog-pond'ere its over — The Song of the Soconac should soon be heard? (It's a Report, not a bird).

ROOTINE — Rooted to the spot, we do enough work, to earn enough money, to buy enough food, to give us enough strength, to do enough work, and so on ad infinitum. That's ENOUGH! At 8:00 A. M. daily giant transports haul food to Market so it can sell us enough to eat, to energize, to work, to earn. (—) It's a voracious circle.

THE BAND Played 2nd Concert of 22nd Summer Season, preceded by March to City Hall. Mayor Hébert led March "El abenico". Windy, music fluttered, tarps flapped, "Wedding Of The Winds" "altz" appropriate. Oh for a Bandshell! I should live that long? **TONIGHT:** THE CHICOUTIMI BAND to play here. Giving us a breather after 13 "Sorties" and 30 rehearsals since March. Lets turnout tonight as good listeners.

BILLBOARDS Tabooed. "I think that I shall never see a billboard lovely as a tree. In fact if billboards are allowed to sprawl, I'll never see a tree at all. (By Ogden Nash).

RE-IN-CARNATIONS OF FLOWER SHOW Rumored. May become fact if voters on referendum hit July 22nd deadline. — Flower and leguminous fruits Show a stimulus to gardeners. **SHIPSHAW BEACH,** July 12, — Air temp 70°, Water 61, public 800. I ducked and swan to save face. 1st visit in 3 years. Trees grown tall. Control, facilities functioning A-1. Jos Pomerleau still raking in Coins; Roland Charest purveying hot-dogs. — Mgr., Lifeguards, Frontiersman, Checker on job. Red Cross swim classes are on. One discrdant note, a super-loud "Juke Box" grinding out "The Curse of An Aching Ear", subsidized by "La Jeunesse NON-Musicale".



STARTING FROM SCRATCH these young swimmers at the Yacht Club are learning some of the basic steps in getting afloat. In the background is Mrs. Louis Mowbray, instructor with Diane Wiggins and Jimmy Wiggins in the foreground Frank Van Duin and Doris Zobrist get some pointers from Mrs. P. Wood.

Big Demand For Swimming Classes At Yacht Club

Forty children between the ages of 6 and 12 years have registered for swimming instruction at the Saguenay Yacht Club. The classes inaugurated for the first time this year, are held each week, Tuesday and Thursday both in the morning and afternoon from 10:00 a.m. to 11:00 a.m. and 3:00 to 4:00 p.m. All children taking lessons are members of families belonging to the Yacht Club and the fee per child for the lessons is two dollars for the season.

The courses are based on the Red Cross swimming programme and as the majority of the children are beginners the emphasis is being placed on small classes and basic instruction. Mrs. Louis Mowbray who has the Red Cross instructor's certificate and also the Red Cross Life Saving certificate, is in charge of the class. She is being assisted by Mrs. E. Crestwick who holds the

American Red Cross Senior Life Saving certificate. A car pool has been arranged among parents to transport the children to classes.

PICNIC

Races and a picnic are planned for children belonging to the classes on Visitors' Day at the Yacht Club, August 26th.

BIRTHS

To Mr. and Mrs. Peter Reunert at the Saguenay General Hospital on June 9th, a son, Philip Peter.

To Mr. and Mrs. John Marcinov, Naudville on May 28th, a daughter, Mary Jennie.

To Mr. and Mrs. Bernard Francis Rumsey, at Isle Maligne on May 28th, a daughter, Mary Debra Ann.

Flower Show To Be Or Not To Be?

Members of the Arvida Horticultural Society are asked to advise the Society, P.O. Box 174, Arvida whether or not they are in favour of participating in an annual Flower or Vegetable show this year. A decision to make a survey of the members' opinions on this point was taken at the general meeting held in April.

Members are asked to indicate their opinion concerning their interest in continuing I,

the flower show; 2, the vegetable show; 3, the flower arrangement contest. Replies should be made no later the July 22nd.

Foremen's Club Picnic

A picnic has been organized by the Foremen's Club, Alcan section, for member's children accompanied by their parents at St. Gédéon on July 23rd at 10.00 a.m. In case of wet weather it will be held the following Sunday.



FOLLOWING THEIR MARRIAGE in St. Barnabas Church, St. Lambert, Que. on July 8th, are Mr. and Mrs. Vladimir Josef Degen. The bride was formerly Miss Patricia Evelyn Naylor, the daughter of Mr. John B. Naylor and the late Mrs. Naylor, formerly of Arvida. The groom is the son of Mrs. R. Caputo of Chicago and the late Mr. Degen

KIWANIS CLUB Turnout 13th, 15 on 34. Summer vacs cause vacs, 6 at "K" Convention, Toronto, 18,000 delegates. **TONIGHT:** Try for full turnout "en foule"!

Surrender of Charter

NOTICE is hereby given that "MAGASIN POPULAIRE LTEE" a corporation of Jonquière, will apply to the Attorney-General of the Province of Quebec for leave to surrender its charter. Dated at Jonquière, 11th day of July 1961. Signed: Rene Boudreault, lawyer Attorney of the Company

For your insurance Problem contact...

Eric O'Connor

Canada Life Insurance Company Representative
237 Castel St. Arvida, LI: 3-6256
Bur. Tél: LI: 3-4295

DENTAL SURGEON

Dr M.-A. Levesque

Centre Clinique d'Arvida
School St. Tel.: LI 8-4663



BOLDUC-ROGER VOWS SOLEMNIZE. Miss Carol M. Roger and Mr. Jeremie Bolduc were united in marriage in Ste-Thérèse Church, Arvida. The bride is the daughter of Mr. and Mrs. James Roger and Mr. Bolduc the son of Mr. and Mrs. Joseph Bolduc. Father Normand Deneault officiated.

SALE

FURNITURE — 10 to 40% reduction

LAMPS — 20% reduction

delisle

369 est. rue Racine
CHICOUTIMI

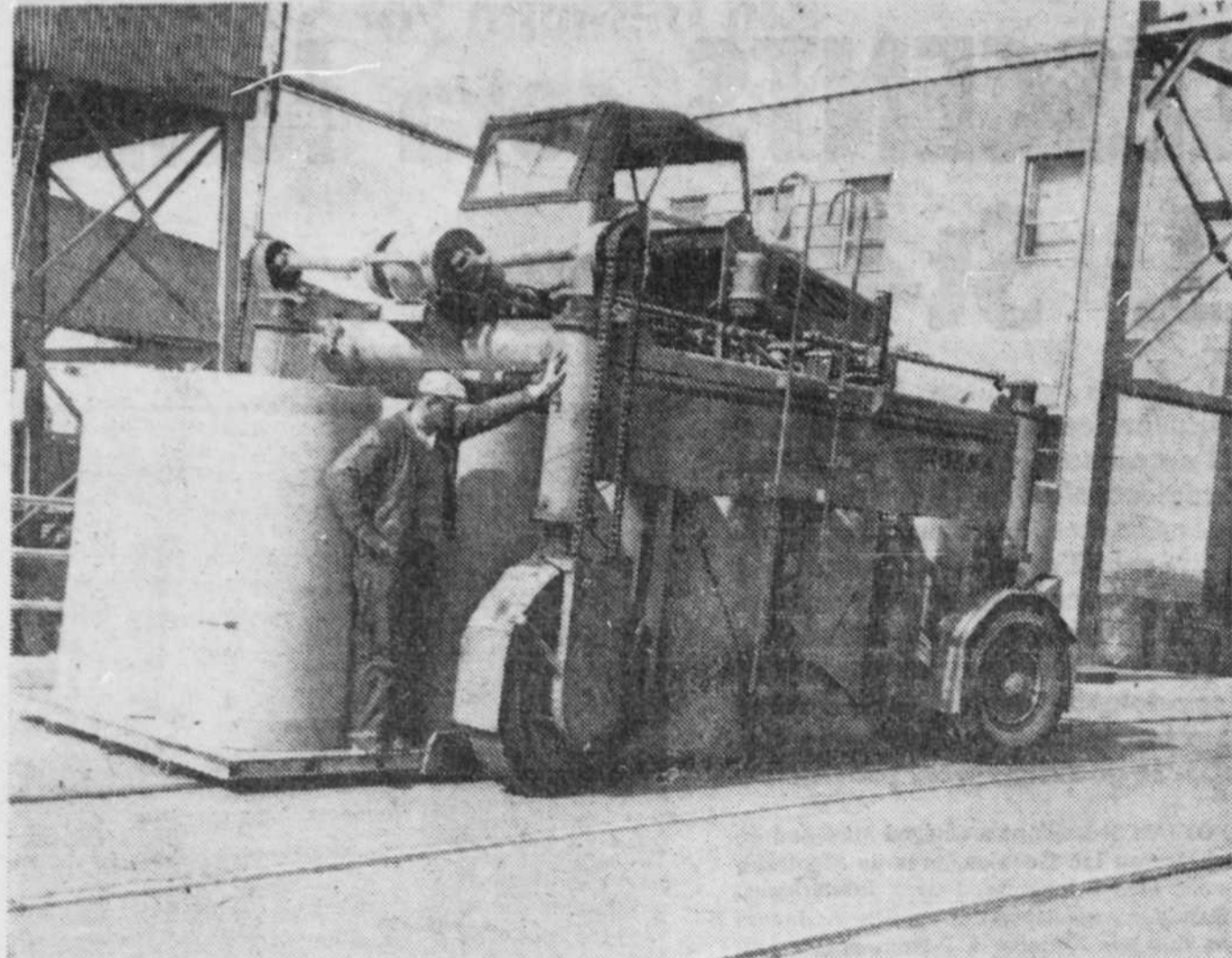
Open Friday night until 9:30 and Saturday until noon.

LEMIEUX'S BEACH - COTTAGES FOR RENT

St-Leon — 30 miles from Arvida via St-Ambroise
CALL: Rol. LEMIEUX
TEL.: NORMANDIE 2-3883
(Paved road all the way)

Mrs. Anna P. Girouard

has for years been a representative of the
Sun Life Assurance Company of Canada
in Arvida
c/o Mr. P.E. Lapointe 221 Berthier St.
Quebec Address:
c/o Sun Life Assurance Company
Quebec Power Building,
Quebec City



LA PLATE-FORME de ce puissant camion, modèle "Ross-Carrier", en usage à Saguenay Terminals, Port-Alfred, est entièrement faite d'aluminium. La capacité de cette plate-forme est de 30,000 livres. C'est dire qu'elle supporte allègrement les 16 rou-

leaux de papier, pesant environ 1,600 livres chacun, qui sont actuellement chargés à bord de ce camion. M. Russel Davies, employés de Saguenay Terminals, en est le conducteur.

District scolaire d'Alma

La Commission affronte de nombreux problèmes

De nombreux problèmes occuperont les commissaires de la nouvelle Commission scolaire du district d'Alma qui comprend les villes de: Naudville, Isle-Maligne, Alma ville et paroisse et Riverbend.

Pour les prochains trois mois les séances de la Commission se tiendront à Alma le mardi soir de 7 heures à 10 heures. On étudiera entre temps la proposition de M. Léon Juneau de tenir les séances de la Commission alternativement dans les cinq municipalités.

L'ingénieur Lamarre de Jonquière sera invité à exposer le problème d'un réajustement des évaluations dans les municipalités concernées. La commission est d'avis que ce réajustement est urgent pour permettre la préparation d'un budget pour l'année 61-62.

M. G.-H. Fortin a été nommé secrétaire-trésorier ainsi que ses adjoints MM. T.-L. Villeneuve, Antonio Tremblay et Emilien Harvey; leurs bureaux seront logés dans les locaux de l'ancienne commission scolaire d'Alma, à l'école secondaire Champagnat réaménagée à cette fin.

Le régisseur des travaux aura sous sa responsabilité tout le personnel permanent affecté à l'entretien des écoles. Les travaux de vacances sont momentanément arrêtés afin de permettre une inspection générale.

Règlement formateur prévu pour le Corps de tambours et clairons

Dans un avenir très rapproché, le Corps de tambours et clairons d'Arvida a l'intention de donner de nombreuses démonstrations à travers la région et la province en vue de financer son imagination.

Afin d'obtenir les résultats espérés, la collaboration des parents des cadets est escomptée. Un règlement sévère sera appliqué et sera présenté aux parents pour approbation. Parmi les principaux points qui seront surveillés immédiatement remarquons: le langage; la ponctualité aux réunions et aux démonstrations; la conduite, la

politesse et la soumission aux ordres; le maintien; les études scolaires et la camaraderie entre cadets.

Soulignons que dans le domaine scolaire tout garçon, qui n'aura pas obtenu les notes requises dans un mois particulier, sera automatiquement suspendu pour le mois suivant et, faute d'amélioration, pour l'année.

A Alma

Course en canots avec portage

Samedi soir, le 22 juillet, à sept heures, se fera le départ de la course en canots organisée par l'Association de chasse et pêche d'Alma-Nauville, sur le

ruisseau Rouge, à l'arrière des édifices d'Alma Construction.

Organisée pour la première fois dans la région, cette course en canots avec portage se place dans le cadre de la Huitaine de gaieté organisée par le Jeune-Commerce du Lac St-Jean. Deux trophées seront décernés aux gagnants et tous les participants devront porter une veste de sauvetage pendant la course.

De ruisseau Rouge, on traversera la décharge pour effectuer un portage sur l'île Ste-Anne, descendre la décharge jusqu'au pont St-Joseph, faire du portage jusqu'au pont Carcajou, descendre en canot jusqu'à la Baie des anglais, y capturer un drapeau et le remonter jusqu'à la Villa Saguenay, lieu de l'arrivée.

On s'attend à ce qu'une foule considérable se masse sur les rives de la décharge à l'occasion de cet événement sportif, samedi prochain.

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Il est possible et même probable que la taxe foncière soit haussée à Chicoutimi afin de permettre à la Commission scolaire d'équilibrer son budget. C'est ce qui ressort d'une étude préliminaire des dépenses que la Commission aura à affronter durant la prochaine année.

L'enquête municipale sur la police coûtera cher de dire le conseiller Drolet. . . Le sténographe officiel à cette Commission d'enquête, M. Raymond Labonté, a présenté son premier compte qui s'élève à \$920.

Toujours au sujet de cette enquête, le maire Gauthier a précisé qu'il avait tenu à ce

Arrêt de production de profilés filés par l'Anaconda

Selon le journal américain "American Metal Market", la production de profilés filés à l'usine de l'Anaconda Aluminium, de Terre-Haute, en Indiana, a été discontinuée temporairement depuis le milieu du mois de mai.

Le directeur de l'usine a expliqué qu'une concurrence intense avait entraîné un fléchissement dans les prix, incitant la direction à suspendre la production de ce genre de produit. Il est à noter cependant que les profilés filés ne représentaient qu'environ 10 pour cent de la production de l'usine de Terre-Haute. On y produit en outre de la feuille mince, des plaques, des cercles et d'autres produits dont plusieurs sont utilisés à des transformations subséquentes par d'autres usines de l'Anaconda.

Bien que l'on soit enclin à l'oublier la loi de l'offre et de

la demande existe toujours, et il ne faut pas être surpris de voir tomber les prix quand il existe une surproduction de quoi que ce soit, car alors tous, d'une façon irraisonnée et parfois même désespérée, veulent écouler leurs stocks. Il existe actuellement aux Etats-Unis une surproduction de profilés filés et les prix ont atteint un niveau qui oblige les producteurs à admettre qu'il leur est, dans les circonstances, impossible de joindre les deux bouts. Cependant, l'Anaconda est le premier producteur qui, à notre connaissance, se soit retiré du marché des profilés filés.

qu'elle soit faite et ce avant les élections, "nous n'avons rien à cacher conclua-t-il et la lumière sera faite."

Comme à la mairie, il y aura maintenant un président suppléant à la Commission scolaire de Chicoutimi. M. Ulric Blackburn, commissaire, a été désigné à ce poste pour les prochains deux mois.

Mgr Sylvio Kirouack, curé de la cathédrale, a procédé mardi soir au Club nautique de Chicoutimi à la bénédiction des embarcations. Cette cérémonie a été suivie d'une parade au flambeau sur les eaux du Saguenay.

Le bail pour la location du chalet du parc de la Place d'Armes a été définitivement approuvé et il devrait être signé ces jours-ci, si ce n'est déjà fait. C'est M. Gerry Desbiens qui en sera locataire.

Les conseillers se sont rendus lundi après-midi au Chalet municipal pour décider de l'ameublement. M. Roland Delisle, décorateur-ensemblier, se verra confier une partie de la commande.

Grâce à la mise en opération de nouvelles pompes à l'usine de filtration, les citoyens de Chicoutimi auront maintenant de l'eau à profusion. . . et les propriétaires ont fini de me téléphoner à ce sujet. . . de faire remarquer le maire Gauthier.

Le Lingot au téléphone

347, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-8875

Décès subit de M. G. Hudon

CHICOUTIMI (DNC) — Est décédé subitement à Chicoutimi, à l'âge de 46 ans, M. Georges Hudon, époux de dame Rose Simard. Les funérailles ont eu lieu hier matin en l'église du Christ-Roi et l'inhumation au cimetière paroissial.



Outre son épouse, M. Hudon laisse dans le deuil deux enfants, Gilles et Edith, ses frères et soeurs Napoléon et Benoît de Roberval, Paul et Roland de Montréal, Raymond, employé de l'Alcan à l'Isle-Maligne, Mmes Fernand Gagnon (Anne-Marie) et Maurice Leblanc (Rita) tous deux de Montréal.

M. Hudon était adjoint au gérant du bureau commercial de Chicoutimi et responsable du service de la perception des comptes à la Compagnie Electrique du Saguenay. Il faisait partie du personnel de cette Compagnie depuis 23 ans.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

DACTYLOGRAPHES

LOCATION — VENTE — REPARATION

RAOUL BLACKBURN LTEE

350 BEGIN. — TEL. LI 9-1244 — CHICOUTIMI

OFFREZ UN CONGE A VOTRE FAMILLE A LA PLAGESHIPSHAW

Après votre travail, amenez-les se baigner et pique-niquer. Une vingtaine de tables sont aménagées sur le terrain et un souper peut être préparé sur réservation en appelant

LI 7-0726

ADMISSION:
adultes 30¢ — enfants 15¢

Famille au complet \$1
Autos sur le terrain de la plage 25¢



Un club d'ADOLESCENTS sera formé à l'O.T.J. St-Philippe



Les jeunes de l'O.T.J. de St-Philippe aiment bien emprunter le carrousel.

CES JEUNES DEMOISELLES de la paroisse St-Philippe profitent de leurs vacances au terrain de jeux pour s'adonner au bricolage.



L'OTJ de la paroisse St-Philippe d'Arvida innovera cette année en formant cette fin, l'organisme, dont le président un club d'adolescentes de 15 à 16 ans. A est M. Roger Giasson, a retenu les services de Mlle Marie Tremblay, étudiante à la faculté des Sciences sociales à l'université Laval. Elle aura comme assistante Mlle Lina Mercier. Les deux responsables du Club des adolescentes ont suivi durant une semaine les cours donnés à cette fin, à Joliette, par le gouvernement provincial.

En outre l'OTJ de St-Philippe a délégué Mlle Andrée Gauthier, monitrice au lac Guindon, près de Montréal, afin qu'elle suive des leçons de danses folkloriques. Mlle Andrée Gauthier organisera des soirées de danses de folklore une fois par semaine à l'intention des jeunes et adultes qui voudront y participer.

On présentera deux soirées officielles par semaine. Un soir sera consacré au feu de camp et l'autre aux danses de folklore.

L'OTJ a également mis sur pied un club de tennis. M. Ronald Dion en est le responsable. Plus de 100 membres s'y sont présentement inscrits. Les jeunes évoluent durant le jour et les adultes le soir. De plus, le jeudi soir, c'est la soirée du tennis pour dames. Des leçons seront servis aux intéressées.

Des responsables

Le moniteur en chef des terrains de jeux de la paroisse de St-Philippe est M. Jean-Paul Bussièrès. Il est assisté de MM. Jean-Paul Hubert, moniteur en chef des garçons, Errol Gagnon, et Gilles Tremblay. Mme Wilfrid Lafrance est monitrice en chef des filles. Elle est aidée de Mlles Micheline Audet, Andrée Gauthier et Eliane Royer. 500 jeunes participeront aux activités de l'OTJ qui se dérouleront au Pavillon de la paroisse et dans la grande salle de l'école St-Philippe. Les jeunes utiliseront la piscine le jour et les adultes le soir de 5 h. à 8 h.

La Commission des loisirs par son Comité de la plage, a suggéré que les montants accordés par la Croix-Rouge pour les leçons de natation données à la plage de Shipshaw servent à défrayer le travail des instructeurs qui enseignent dans les paroisses. Cette suggestion fut acceptée avec enthousiasme par les dirigeants de la paroisse St-Philippe.

Ajoutons que tous les OTJ de la cité adopteront un thème à chaque semaine. Dans la Ligue de baseball Inter-OTJ, M. Adrien Dugal agira comme délégué officiel de l'équipe de St-Philippe au conseil d'administration.



De tous les coins, nous dit-on, y a des filles et des garçons. Ils veulent tous tourner, c'est la pure vérité...

IL FAIT TOUJOURS bon se baigner dans la piscine de la paroisse St-Philippe.



Cinq cents jeunes sont inscrits à l'OTJ de la paroisse St-Jacques

Cinq cents jeunes fréquenteront, au cours de l'été, le terrain de la paroisse St-Jacques d'Arvida qui fonctionne sous la présidence de M. Jean-Eudes Bérubé. Le vice-président est M. Lorenzo Boulianne.

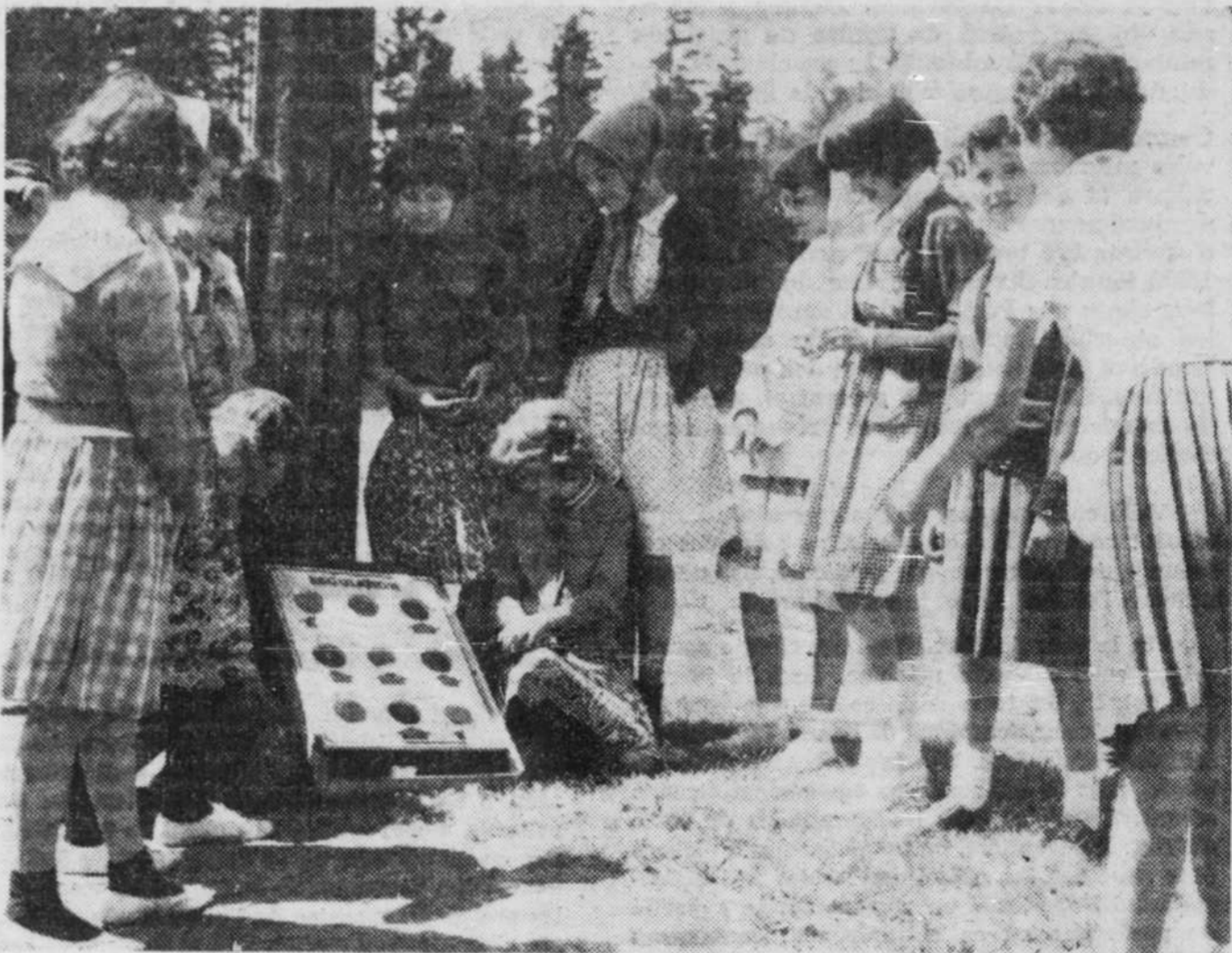
M. Paul Charest agit comme moniteur en chef des garçons. Il a comme assistant M. Jean-Louis Rousseau. Deux autres moniteurs seront nommés bientôt.

La Ligue de baseball Inter-OTJ fonctionne sous la présidence de M. Eddie O'Doherty. Les clubs disputent leurs parties une fois par semaine le soir afin de permettre aux parents de voir évoluer leurs enfants. Les autres parties sont disputées dans l'après-midi. Le représentant de l'OTJ de St-Jacques à la direction du circuit est M. Lorenzo Boulianne.

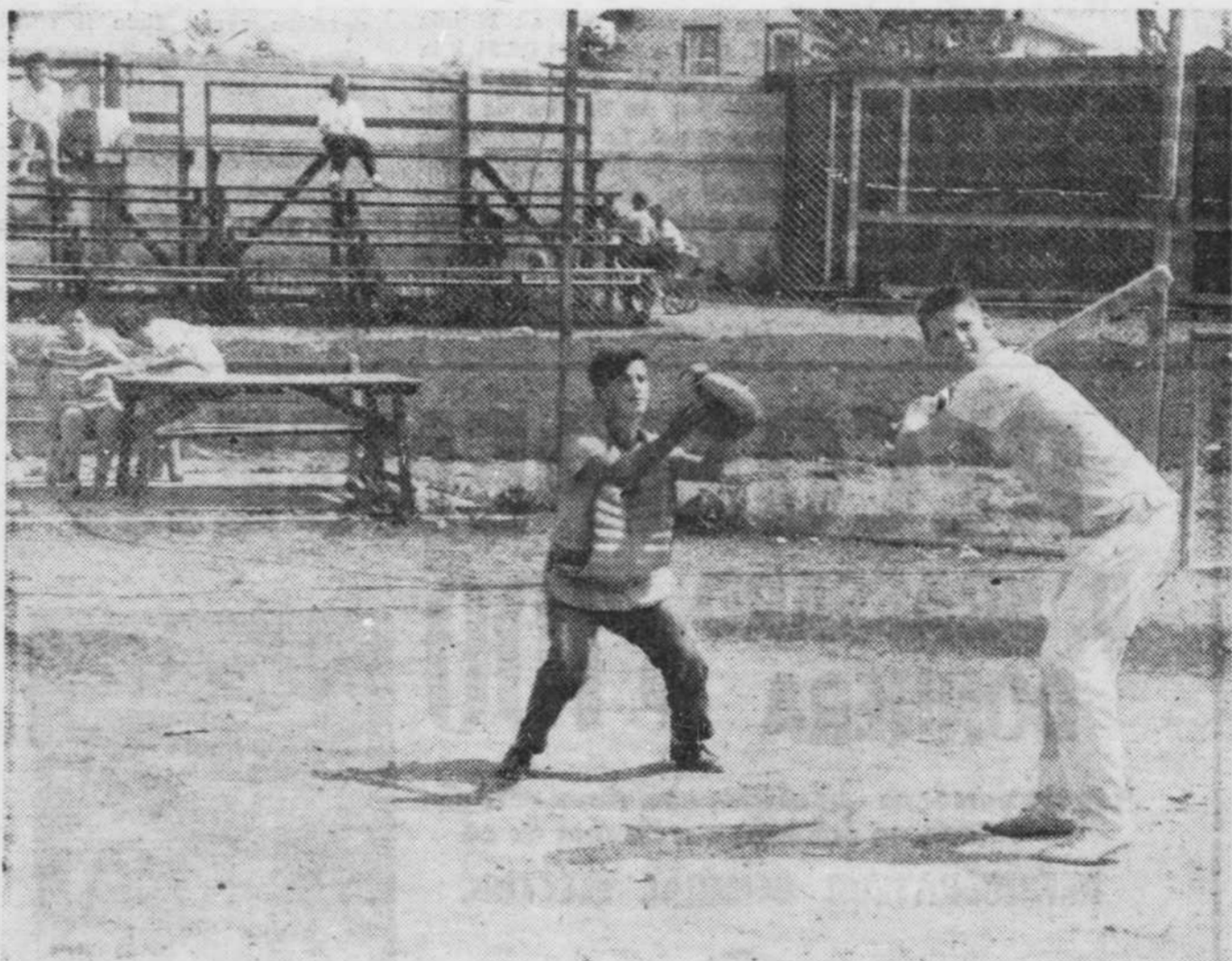
L'OTJ de St-Jacques a bien l'intention de suivre le programme tracé par le Département de la Récréation.

En plus de tous les sports extérieurs que l'on veut pratiquer, M. Paul Charest nous signale qu'ils vont surtout se préparer dans les jeux de pistes et pelouses en vue des prochaines olympiades d'Arvida. "Nous allons tenter d'initier nos jeunes afin d'être bien représentés (course, javelot, lancer du poids, etc.). Signalons que la paroisse St-Jacques fut toujours en vedette aux olympiades.

M. Paul Charest étant lui-même un diplômé de la Croix-Rouge pour la natation, l'OTJ de St-Jacques donnera des cours aux jeunes durant tout l'été. Trois ou quatre feux de camp seront présentés au cours de la saison. Les jeunes en profiteront pour présenter alors des spectacles spéciaux. L'OTJ utilise le Pavillon de la paroisse. Pour la présentation de films ou spectacles, l'organisme se sert du sous-sol de l'église St-Jacques.



UN GROUPE de jeunes filles de l'OTJ de la paroisse St-Jacques pratiquent un sport où la dextérité est à l'honneur.



Les gars de la paroisse St-Jacques sont de fidèles adeptes du baseball.



CONNAISSEZ-VOUS LE JEU DE SINGE ? Quelques jeunes otéjistes de la paroisse St-Jacques nous en donnent une démonstration.

Du 14 juillet au 20 août

Onze jours de manifestations de la Huitaine de gaité

Alma (DNC) — La Huitaine de gaité, une entreprise du Jeune-Commerce d'Alma prend de plus en plus d'ampleur, car elle s'étend cette année, sur cinq semaines, avec un choix très varié de manifestations sportives et populaires. Le programme couvre cinq fins-de-semaine qui encadrent la Traversée du lac Saint-Jean, le 5 août.

Commencée vendredi dernier, avec le tournoi provincial de ball-molle, joué sur le terrain des sports de Naudville, la série des activités mises de l'avant par le Jeune-Commerce mettra en concours les jeunes

des terrains de jeu, les canoteurs de l'Association de chasse et pêche, les cyclistes, les athlètes et même les garçons de table de toute la région.

Quatre soirées populaires en plein air auront lieu, la pre-

mière, samedi prochain, sur le terrain de stationnement municipal, à Alma et les trois autres, au cours de la grande fin-de-semaine des 18, 19 et 20 août.

Programme

22 juillet: Course en canots sur le Petite Décharge; Concours des garçons de table et soirée en plein air, à Alma.

23 juillet: Course cycliste du boul. Auger.

29 juillet: Olympiades à l'Isle-Maligne; Couronnement de Mlle Gaité.

30 juillet: Tour cycliste du Saguenay.

13 août: Course cycliste de Naudville.

18 août: Course au flambeau, Olympiades régionales et soirée en plein air à Alma.

19 août: Olympiades des O.T.J. de toute la région et

Soirée en plein air à Naudville.

20 août: Clôture de la Huitaine et soirée en plein air à Alma.

A la Commission scolaire

Les 25 ans de service de MM. A. Giroux et A. Fay soulignés

ARVIDA — Deux employés de la Commission ont complété 25 années de service, ce sont: M. Antoine Giroux et M. Albert Fay maintenant à sa retraite.

Les autorités de la commission ont décidé de souligner ce fait, le premier inscrit dans les annales de la commission, en remettant une montre-souvenir à ces deux personnes.

La cérémonie de la remise des montres aura lieu le 31 juillet.

M. Philippe Dorais perd son père

Est décédé, lundi le 17 juillet, M. Jos.-A. Dorais, père de M. Philippe Dorais, caissier au bureau principal des usines de l'Alcan d'Arvida.

M. Dorais, père, demeurait à New Carlisle, comté de Bonaventure. A la famille éprouvée le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Service anniversaire de M. Jos. Gendron

Le service anniversaire de M. Jos Gendron sera chanté samedi prochain, le 22 juillet à 8h.30 en l'église St-Mathias d'Arvida. Parents et amis sont invités à y assister.

Expansion projetée à l'usine à papier de Port-Alfred

PORT-ALFRED — La compagnie Consolidated Paper Corporation Limited projette une expansion de l'ordre de plusieurs millions afin d'augmenter la capacité de production à son usine à papier de Port-Alfred.

Ce projet consisterait en l'addition d'une nouvelle machine à papier, l'une des plus modernes et des plus rapides au monde. La production quotidienne, qui est actuellement d'environ 875 tonnes, serait portée à plus de 1.200 tonnes. Avant d'arrêter définitivement leur choix sur Port-Alfred, il semblerait que les autorités supérieures de la compagnie voudront tenir compte de l'un des principaux facteurs, soit le coût de revient et, par voie de conséquence, l'issue des présentes négociations ouvrières.

Voilà en substance, ce que rapportait dernièrement un quotidien québécois, au sujet des rumeurs qui circulent dans le public depuis quelque temps à l'endroit de cet important projet.

"Si la ville de Port-Alfred est choisie pour y ériger cette nouvelle machine, écrit le journal "Le Soleil", les travaux de construction, qui dureront trois ans, fourniront de l'emploi à plusieurs centaines d'ouvriers. Une fois la construction terminée, près de 250 nouveaux emplois permanents seront disponibles pour les travailleurs de notre district. Evidemment, tout plan qui serait élaboré pour modifier les opérations locales de la Consolidated Paper, soit en augmentant sa capacité de production ou en entreprenant des travaux à forfait, s'avèrerait d'une importance capitale et ne manquerait pas d'influencer sensiblement la situation économique dans toute notre région".

Le problème de la concurrence...

Avant d'aborder le problème de la concurrence, le quotidien de Québec signale que les hautes autorités de la compagnie portent un intérêt tout particulier aux négociations ouvrières en cours entre la direction de l'usine locale et le syndicat national des travailleurs de la pulpe et du papier de Port-Alfred. "De source généralement bien informée, ajoute Le Soleil", nous apprenons que la compagnie, à l'exemple d'autres fabricants de pâtes et papiers, entrevoit que le surplus de capacité de production de papier à journal va

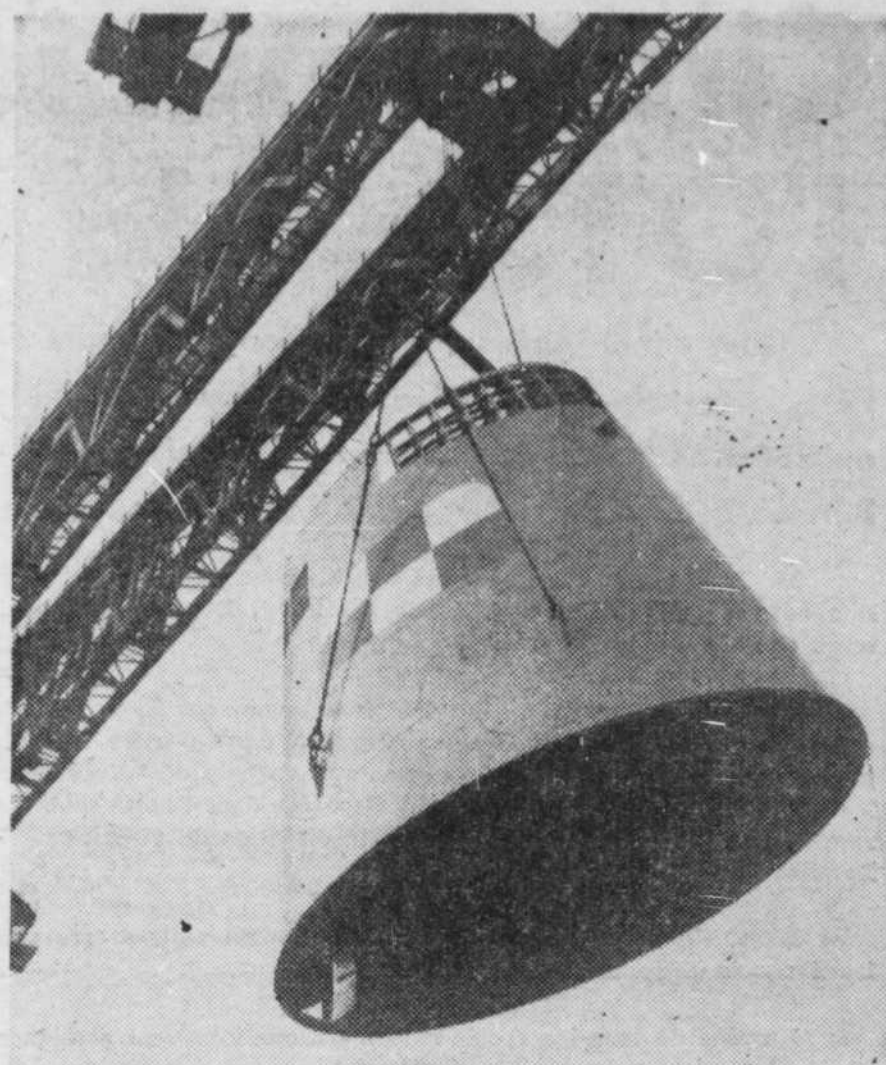
être contrebalancé par une augmentation de la demande sur les marchés mondiaux. Au moment où cette prédiction se matérialisera, il est bien évident que la Consolidated Paper voudra être placée dans une situation favorable afin de participer au progrès de l'industrie canadienne et contribuer ainsi à la fabrication de l'excédent de papier qui sera alors en demande.

Dans une analyse des facteurs qui influenceront toute décision, ce quotidien souligne que la concurrence existe même entre les différentes divisions de la compagnie, et que les usines de Trois-Rivières, Cap-de-la-Madeleine, Shawinigan et Grand'Mère sont aussi propices à ce projet d'expansion et qu'avant de faire le choix définitif du moulin qui profitera des améliorations projetées, les autorités de la compagnie prendront en sérieuse considération le coût de revient, notamment: le coût de la main-d'oeuvre, aussi bien que les charges mortes, qui représentent une tranche importante de l'ensemble".

Responsabilités qui incombent à chacun

Faisant allusion aux négociations ouvrières en cours, "Le Soleil" précise que si les demandes syndicales actuellement soumise sont prématurées, il est à craindre, qu'à la lumière des événements mondiaux qui favorisent la compétition des manufacturiers de la Finlande et du Sud des Etats-Unis, la compagnie ne puisse les accepter et les projets d'expansion de l'usine locale seraient, par voie de conséquence, irrémédiablement compromis. Pour cette raison, ajoute ce quotidien, chaque employé devrait considérer la situation avec beaucoup de sérieux et suivre les délibérations de son Union afin d'être complètement informé sur les négociations en cours et juger si les décisions prises sont dans l'intérêt de chacun.

"Bref, écrit en terminant "Le Soleil", les conséquences d'une mésentente, de délibérations prolongées ou d'un manque de bonne foi, qui résulteraient en un conflit ouvrier, et qui seraient naturellement préjudiciables à une possibilité très sérieuse d'augmentation de production à l'une des usines de la Consolidated Paper, est une considération qui exige l'attention de tous et mûre réflexion de la part de toutes les sphères d'action de notre milieu immédiat".



L'EMPRESS OF CANADA, bateau de ligne du Canadien Pacifique, est doté d'une cheminée géante de 64 tonnes, construite d'aluminium et d'acier. Nous la voyons ici, brillante, rouge et blanche et portant les couleurs de la Compagnie de navigation, au moment de sa mise en place, opération qui se fit en une heure. L'Empress of Canada, de 27.300 tonnes, est entré en service le printemps dernier. Le paquebot a été construit aux chantiers de la compagnie Vickers-Armstrongs d'Angleterre.

Le médecin hygiéniste n'est pas nommé

Du 1er avril 1960 au 29 juin 1961, il en a coûté \$9.616.84 à la cité d'Arvida pour maintenir l'opération du Service de Santé municipal. Le Ministère de la Santé du Québec a également présenté sa note qui se chiffre à un dollar par tête et la Cité n'a toujours pas de médecin hygiéniste.

Le conseil a décidé de frapper

un grand coup en se rendant à Québec voir le Ministre. Ce dernier avait déclaré avant la fin de la session que lorsque cette dernière serait finie il serait alors facile de régler cette question.

Le conseil est de retour, de cette rencontre avec le ministère de la Santé, qui eut lieu mercredi dernier et attend la nomination demandée depuis si longtemps.

VENTE ^{1/2} PRIX

VOTRE CHOIX:

TOUT CE QU'IL
Y A EN ETALAGE
DANS NOTRE
GRANDE
VITRINE

GRATIS!
A tous les acheteurs à
paiements échelonnés
POLICE D'ASSURANCE
● FEU ● VOL
● DECES

**MAGASIN OUVERT
TOUS LES SOIRS
SUR RENDEZ-VOUS**

RECOMPENSE...

B. BRASSARD \$100 DONNERA

A toute personne qui offrira son vieux réfrigérateur, en échange sur l'achat de ce
REFRIGERATEUR GENERAL ELECTRIC

101L11

10 pi. cu.

Prix coupé de juillet

RECOMPENSE DE
B. BRASSARD

VOUS NE
PAYEZ QUE



1961

\$209

\$100

\$109



- Deux températures
- Complètement automatique
- Congélateur zéro-zone de 67 lbs
- Congélateur rapide et de longue durée
- Légumier pivotant, capacité d'un demi-boisseau
- Tablettes Stor-a-dor ajustables
- Dégivrage automatique
- Style compact rectiligne
- Élégantes garnitures intérieur et extérieur
- Dimensions extérieures: Haut. 61", larg. 31 1/2", prof. 25"

B. BRASSARD

MEUBLES LTEE

ARVIDA

LI 8-8282

ARVIDA